叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 礼仪大师马基斯船公司，(manners Makyth Man Ship's Company,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

礼仪大师马基斯船公司，(Manners Makyth Man Ship's Company,)

[bʊk] -
BOOK **12**
书 -

第十二册

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[frʌm; frəm] ['drɔiŋz] [baɪ] [wɪl] ['əuin]
FROM **DRAWINGS** **BY** **WILL** **OWEN**
从 图画 经过 将要 欧文

根据威尔·欧文的画作绘制

" - [gæl]['oʊvərbɔːrd] ！ -
" **'** **Gal** **overboard** **!** **'**
" - 加尔 落水 ！ -

“有女孩落水了！”

[aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['ʃaʊtɪŋ] "
I **ses** **,** **shouting** **"**
我 ses , 喊叫 "

我喊道”

" ['ɑːrtɜ˞] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] - - , [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [rɑːk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] "
" **Arter** **trying** **his** **'** **ardest** **,** **he** **could** **only** **rock** **me** **a** **bit** **"**
" 动脉 尝试 他的 - - , 他 可以 仅有的 岩石 我 一个 少量 "

“尽管他尽了全力，但也只能让我稍微动摇一下。”

" ['mænərz] [mækiːθ] [mæn]
" **MANNERS** **MAKYTH** **MAN**
" 礼仪 玛基斯 男人

“礼仪大师”

" [ðə; ðɪ] [naɪt] - ['wɑːtʃmən] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv]['sɔrts] .
" **The** **night** **-** **watchman** **appeared** **to** **be** **out** **of** **sorts** **.**
" 这 夜晚 - 守望者 出现 到 是 出去 的 排序 .

“守夜人看起来心事重重。”

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ['sloʊər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][sæt] ,
His **movements** **were** **even** **slower** **than** **usual** **,** **and** **,** **when** **he** **sat** **,**
他的 移动 是 甚至 慢点 比 通常 , 和 , 什么时候 他 卫星 ,

他的动作比平时更加缓慢，而且，当他坐下时，

[ðə; ðɪ][soʊp] - [bɑːks] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
the **soap** **-** **box** **seemed** **to** **be** **unable** **to** **give** **satisfaction** **.**
这 肥皂 - 盒子 似乎 到 是 无法 到 给 满意 .

这场演讲似乎无法令人满意。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɔːr] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] ['meləŋkɑːli] ,
His **face** **bore** **an** **expression** **of** **deep** **melancholy** **,**
他的 脸 钻孔 一个 表达 的 深的 忧郁 ,

他脸上带着深深的忧郁表情。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['smoʊldərɪŋ] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [bɪ'təʊkənd] ['fiːlɪŋz] ['diːpli] [muːvd] .

but	a	smouldering	gleam	in	his	eye	betokened	feelings	deeply	moved	.
但	一个	闷烧	闪耀	在	他的	眼睛	标记	情怀	深	已搬	.

但他眼中闪烁的光芒表明他内心深受感动。

" [pleɪ] - ['æktɪŋ] [aɪ][dəunt][hoʊld][wɪð; wɪθ] , " [hiː; hi][bɜːrst][aʊt] , [wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n][fə'rɑːsəti] .

"	Play	-	acting	I	don't	hold	with	,	"	he	burst	out	,	with	sudden	ferocity	.
"	玩	-	表演	我	不	抓住	和	,	"	他	爆裂	出去	,	和	突然	恶	.

“我不认同装腔作势，”他突然猛烈地吼道。

" ['nevər] [dɪd] .

"	Never	did	.
"	绝不	做过	.

“从来没有。”

[aɪ][dəunt][seɪ][aɪ] [eint] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] - [wʌns][ɔːr][twaɪs][ɪn][maɪ][laɪf] ,

I	don't	say	I	ain't	been	to	a	theayter	once	or	twice	in	my	life	,
我	不	说	我	不是	到过	到	一个	-	一次	或者	两次	在	我的	生活	,

我并不是说我这辈子从来没去过剧院一两次，

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlweɪz] [kʌm] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][ækt] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt]

but	I	always	come	away	with	the	idea	that	anybody	could	act	if	they	liked
但	我	总是	来	离开	和	这	主意	那	任何人	可以	行为	如果	他们	喜欢

[tuː; tə][traɪ] .

to	try	.
到	尝试	.

但我始终认为，只要愿意尝试，任何人都可以成为演员。

[its] [ə; eɪ]['kɪdz] [geɪm] , [ə; eɪ] ['sɪli] ['kɪdz] [geɪm] , ['dresɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

It's	a	kid's	game	,	a	silly	kid's	game	,	dressing	up	and	pretending	to	be
它是	一个	孩子们	游戏	,	一个	愚蠢的	孩子们	游戏	,	敷料	向上	和	假装	到	是

['sʌmbɑːdi] [els] .

somebody	else	.
某人	别的	.

这是一种小孩子的游戏，一种幼稚的小孩子游戏，就是装扮成别人，假装成另一个人。

" [hiː; hi][kʌt][ɔːf][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ænd; ənd] , ['stoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][left] [tʃiːk] ,

"	He	cut	off	a	piece	of	tobacco	and	,	stowing	it	in	his	left	cheek	,
"	他	切	离开	一个	片	的	烟草	和	,	存放	它	在	他的	左边	脸颊	,

他割下一小块烟草，塞进左脸颊里，

[sæt] ['tʃuːɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læk] - ['lʌstər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [hwɔːvz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

sat	chewing	,	with	his	lack	-	lustre	eyes	fixed	on	the	wharves	across	the	river	.
卫星	咀嚼	,	和	他的	缺少	-	光泽	眼睛	固定的	在	这	码头	穿过	这	河	.

他坐在那里嚼着东西，目光呆滞地望着河对岸的码头。

[ðə; ði] [ə'fensɪv] ['æntɪks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtərmən] [ɪn][mɪd] - [striːm] ,

The	offensive	antics	of	a	lighterman	in	mid	-	stream	,
这	进攻	滑稽动作	的	一个	轻装上阵者	在	中	-	溪流	,

驳船工人在河中央的冒犯性举动

[huː] ['nɪrli] [fel] ['oʊvərbɔːrd][ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə][ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] .

who	nearly	fell	overboard	in	his	efforts	to	attract	his	attention	,	he	ignored	.
WHO	几乎	跌倒	落水	在	他的	努力	到	吸引	他的	注意力	,	他	忽略	.

他为了引起他的注意，差点掉进水里，但他却置之不理。

" [aɪ] [maɪt] [hɑː] - [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

"	I	might	ha	'	known	it	,	too	,	"	he	said	,	after	a	long	silence	.
"	我	可能	哈	-	已知	它	,	也	,	"	他	说	,	后	一个	长的	沉默	.

“我也可能早就知道了，”他沉默良久后说道。

" [ɪf] [aɪ'd]['oʊnli] [stɑ:pt] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
" If I'd only stopped to think ,
" 如果 ID 仅有的 停止 到 思考 ,

"如果我当时停下来好好想想就好了。"

[ɪn'sted] [oʊ] - ['bi:ɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][du:] [gʊd] [tu:; tə] ['ʌðər] ,
instead o ' being in such a hurry to do good to others ,
反而 o - 存在 在 这样的 一个 匆忙 到 做 好的 到 其他的 ,

而不是急于为他人做好事，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hɑ:] - [bɪn] [ɔ:l] [raɪt] ,
I should ha ' been all right ,
我 应该 哈 - 到过 全部 正确的 ,

我本应该没事的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæk] [oʊ] - ['mʌŋki] - [feɪst] [swɔbz] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɪzi] [ænd; ənd] ['æni] [wɑ:tˌwʌt] [kɔ:lz]
and the pack o ' monkey - faced swabs on the Lizzie and Annie wot calls
和 这 盒 o - 猴 - 面对 拭子 在 这 莉齐 和 安妮 什么 呼叫
[ðəm'selvz] ['seɪlər] - [men] [wʊd] - ['ɑ:veɪ][hæd; həd][tu:; tə] - ['ɑ:veɪ][gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [læf]
themselves sailor - men would ' ave had to ' ave got something else to laugh
他们自己 水手 - 男人 会 - 大道 有 到 - 大道 得到 某物 别的 到 笑
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

而莉齐和安妮号上那群自称水手的长着猴脸的家伙，肯定有别的理由发笑。

[ðeɪv] [toʊld][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['evri] [pʌb][fɔ:r; fər] - [ɑ:f][ə; eɪ][maɪl] [raʊnd] , [ænd; ənd][læst] [naɪt] ,
They've told it in every pub for ' arf a mile round , and last night ,
他们有 讲述 它 在 每一个 酒吧 为了 - 啊 一个 英里 圆形的 , 和 最后的 夜晚 ,

方圆半英里内的每家酒吧都讲过这个故事，昨晚也是如此。

[wen] [aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['mɑ:geit][tu:; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk] ,
when I went into the Town of Margate to get a drink ,
什么时候 我 去 进入 这 镇 的 马盖特 到 得到 一个 喝 ,

当我进马盖特镇去买饮料时，

[θri:] [tʃæps] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði][pɑ:r'tɪʃ(ə)n][tu:; tə] - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] .
three chaps climbed over the partition to ' ave a look at me .
三 小伙子们 攀登 超过 这 分割 到 - 大道 一个 看 在 我 .

三个小伙子翻过隔板来看我。

" [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ted] ['sɔ:jər] , [ðə; ði] [meit] [oʊ] - [ðə; ði] ['lɪzi] [ænd; ənd] ['æni] .
" It all began with young Ted Sawyer , the mate o ' the Lizzie and Annie .
" 它 全部 开始 和 年轻的 泰德 索耶 , 这 伴侣 o - 这 莉齐 和 安妮 .

"这一切都始于年轻的泰德·索耶，他是莉齐和安妮号上的水手长。"

[hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [meit] ,
He calls himself a mate ,
他 呼叫 他自己 一个 伴侣 ,

他自称是伙伴，

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər] - ['eɪvɪŋ] [ðə; ði] ['skɪpər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] - [i:d][bi:; bi]
but if it wasn't for ' aving the skipper for a brother - in - law ' e'd be
但 如果 它 不是 为了 - 拥有 这 船长 为了 一个 兄弟 - 在 - 法律 - 埃德 是
[kɔ:ld] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
called something else ,
称为 某物 别的 ,

但如果不是因为船长是他的姐夫，他的名字就会是别的什么了。

['veri] [kwɪk] .
very quick .
非常 快的 .

非常快。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [wiːv] - [æd][wɜːrdz]['oʊvər][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,
Two or three times we've ' ad words over one thing and another ,
二 或者 三 时代 我们已经 - 广告 字 超过 一 事物 和 其他 ,

我们曾两三次因为这样那样的事情争论不休。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][taɪm][aɪ] [kɔːld] - [ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and the last time I called ' im something that I can see now was a
和 这 最后的 时间 我 称为 - 我是 某物 那 我 能 看 现在 曾是 一个
[mis'teik] .
mistake .
错误 .

而我上次称呼他为"现在看来是个错误"。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][oʊ] - [ðiːz] - [er] ['klevər] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][dəunt][fər'get] ,
It was one o ' these ' ere clever things that a man don't forget ,
它 曾是 一 o - 这些 - 埃雷 聪明的 事物 那 一个 男人 不 忘记 ,

这是那种男人不会忘记的聪明事之一。

[let][ə'loʊn][ə; eɪ][lɑːp] - ['saɪdɪd] ['mʌŋki] [laɪk] - [ɪm] .
let alone a lop - sided monkey like ' im .
让 独自的 一个 垂落 - 侧面 猴 喜欢 - 我是 .

更何况是像他那样一只歪歪扭扭的猴子。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ʌp][taɪm] [ə'fɔːr] [læst] ,
" That was when they was up time afore last ,
" 那 曾是 什么时候 他们 曾是 向上 时间 之前 最后的 ,

"那是他们上一次值班的时候。"

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [fæst] - [er] [læst] [wiːk] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [æz; əz][hiː; hi] - [ædnt] [fər'gɑːtn]
and when they made fast ' ere last week I could see as he ' adn't forgotten
和 什么时候 他们 制成 快速地 - 埃雷 最后的 星期 我 可以 看 作为 他 - 不 被遗忘的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

上周他们在这里快速行动时，我看得出来他并没有忘记这件事。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ,
For one thing he pretended not to see me , and ,
为了 一 事物 他 假装 不是 到 看 我 , 和 ,

首先，他假装没看见我；其次，

['ɑːrtɚ]
arter
动脉

动脉

[aɪ] - [æd][toʊld][hɪm; ɪm][wɑːtˌwʌt]
I ' ad told him wot
我 - 广告 讲述 他 什么

我告诉他什么

[aɪ'd][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] - [iː][ræn]['ɪntuː][ˌem 'iː][ə'^in] ,
I'd do to him if ' e ran into me agin ,
ID 做 到 他 如果 - e 跑 进入 我 再次 ,

如果他再次遇到我，我会对他这么做。

[hiː; hi] [sed] - [iː] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sæk] [oʊ] - [pə'tetoz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['erɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
he said ' e thought I was a sack o ' potatoes taking a airing on a pair of
他 说 - e 想法 我 曾是 一个 解雇 o - 土豆 采取 一个 播出 在 一个 一对 的
[legz][wɑːtˌwʌt] ['sʌmbɑːdi] - [æd] [θɹoʊd] [ə'weɪ] .
legs wot somebody ' ad throwed away .
腿 什么 某人 - 广告 扔 离开 .

他说他以为我是一袋土豆，躺在一双被人丢弃的腿上晾晒。

['næsti] [tʌŋ] - ['iːz][gɑːt] ; [nɑːt]['klevər] , [bʌt; bət]['næsti] .

Nasty	tongue	'	e's	got	;	not	clever	,	but	nasty	.
可恶的	舌头	-	的	得到	;	不是	聪明的	,	但	可恶的	.

他说话很刻薄；不是聪明，而是刻薄。

" ['ɑːrtɝ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd] , [oʊ] - [kɔːrs] , [ðæt] [ə'nɔɪd] - [ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .

"	Arter	that	I	took	no	notice	of	'	im	,	and	,	o	'	course	,	that	annoyed	'	im	more	than	anything	.
"	动脉	那	我	采取	不	注意	的	-	我是	,	和	,	o	-	课程	,	那	恼怒	-	我是	更多的	比	任何事物	.

“之后我没有理会他，当然，这比什么都让他恼火。”

[ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [aɪ] [dʌn] ,

All	I	could	do	I	done	,
全部	我	可以	做	我	完毕	,

我能做的都做了。

[ænd; ənd] - [iː] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] - [bel] [ðæt] [naɪt] [frʌm; frəm] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [twelv] [tɪl] [hɑː] - - [pæst] [ə'fɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	'	e	was	ringing	the	gate	-	bell	that	night	from	five	minutes	to	twelve	till	ha	'	-	past	afore	I	heard	it	.
和	-	e	曾是	铃声	这	门	-	钟	那	夜晚	从	五	分钟	到	十二	直到	哈	-	-	过去的	之前	我	听到	它	.

那天晚上，他从五分到十二点一直按门铃，直到过了半点我才听到。

['meni] [ə; eɪ] [naɪt] - ['wɑːtʃmən] [gets] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [wen] - ['iːz]['oʊnli] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] - [ɪz] [oʊn] [bæk] .

Many	a	night	-	watchman	gets	a	name	for	going	to	sleep	when	'	e's	only	getting	a	bit	of	'	is	own	back	.
许多	一个	夜晚	-	守望者	获得	一个	姓名	为了	去	到	睡觉	什么时候	-	的	仅有的	获得	一个	少量	的	-	是	自己的	后退	.

许多夜班保安因为在只得到一点点报复的时候就睡着了而得了个绰号。

" [wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər]['oʊvər] - [ɑːf] - [æn; ən] - ['aʊər]['ɑːrtɝ][aɪ] - [æd] - [ɪn] .

"	We	stood	there	talking	for	over	'	arf	-	an	-	hour	arter	I	'	ad	let'im	in	.
"	我们	站立	那里	说	为了	超过	-	啊	-	一个	-	小时	动脉	我	-	广告	-	在	.

“我让他进来后，我们站在那里聊了半个多小时。”

['liːstweɪz] , [hiː; hi][dɪd] .

Leastways	,	he	did	.
至少	,	他	做过	.

至少，他做到了。

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] [siː] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪərd][aɪ][dʒʌst] [sed] , - - ! -

And	whenever	I	see	as	he	was	getting	tired	I	just	said	,	'	H'sh	!	'
和	每当	我	看	作为	他	曾是	获得	疲劳的	我	只是	说	,	-	-	!	-

每当我看到他累了，我就说：“嘘！”

[ænd; ənd] - [iːd] [stɑːrt][ə'^in][æz; əz] [freʃ] [æz; əz]['evər] .

and	'	e'd	start	agin	as	fresh	as	ever	.
和	-	埃德	开始	再次	作为	新鲜的	作为	曾经	.

他会像以前一样重新开始。

[hiː; hi] ['tʌmbld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] ,

He	tumbled	to	it	at	last	,
他	翻滚	到	它	在	最后的	,

他最终跌倒在地。

[ænd; ənd] [went] [ə'bɔ:rd] ['ʃeɪkɪŋ] - [ɪz]['lɪt(ə)l][fɪst][æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][wɑ:tˌwʌt]['hi:d][du:]

and	went	aboard	shaking	'	is	little	fist	at	me	and	telling	me	wot	he'd	do
和	去	船上	摇晃	-	是	小的	拳头	在	我	和	讲述	我	什么	他会	做

[tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [lɔ:] .

to	me	if	it	wasn't	for	the	lor	.
到	我	如果	它	不是	为了	这	洛尔	.

然后他上了船，一边挥舞着他的小拳头对着我，一边告诉我如果不是因为上帝，他会对我做什么。

" [aɪ] [kept] [baɪ][ðə; ðɪ] [geɪt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɑ:n] ['du:ti] [nekst] ['i:vnɪŋ] ,

"	I	kept	by	the	gate	as	soon	as	I	came	on	dooty	next	evening	,
"	我	保留	经过	这	门	作为	很快	作为	我	来了	在	杜蒂	下一个	晚上	,

“第二天晚上我一到家就一直守在门口，

[dʒʌst][tu:; tə] [gɪv] - [ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][smaɪl][æz; əz] - [i:] [went] [aʊt] .

just	to	give	'	im	a	little	smile	as	'	e	went	out	.
只是	到	给	-	我是	一个	小的	微笑	作为	-	e	去	出去	.

只是想在他出门时给他一个微笑。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['ægrəveɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][smaɪl] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:pərli] [dʌn] ;

There	is	nothing	more	aggravating	than	a	smile	when	it	is	properly	done	;
那里	是	没有什么	更多的	加重	比	一个	微笑	什么时候	它	是	适当地	完毕	;

没有什么比一个恰到好处的微笑更令人恼火的了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪnz][oʊ] - [maɪ][lɔ:rd] , [ænd; ənd] , ['ɑ:rtɝ] ['præktɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ]

but	there	was	no	signs	o	'	my	lord	,	and	,	arter	practising	it	on	a
但	那里	曾是	不	标志	o	-	我的	主	,	和	,	动脉	练习	它	在	一个

['kɑ:rmən][baɪ] [mis'teik] ,

carman	by	mistake	,
卡曼	经过	错误	,

但是没有看到我的主人的迹象，而且，由于误将练习对象换成了车夫，

[aɪ] - [æd][tu:; tə][goʊ][ˌɪn'saɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][weɪt] [tɪl] [hi:; hi] - [æd] [gɔɹn] .

I	'	ad	to	go	inside	for	a	bit	and	wait	till	he	'	ad	gorn	.
我	-	广告	到	去	里面	为了	一个	少量	和	等待	直到	他	-	广告	戈恩	.

我不得不进屋一会儿，等他走了再走。

" [ðə; ðɪ][koʊst][wʌz; wəz] [klɪr] [baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][aɪ][went] [bæk] ,

"	The	coast	was	clear	by	the	time	I	went	back	,
"	这	海岸	曾是	清除	经过	这	时间	我	去	后退	,

“我回去的时候，周围已经安全了。”

[ænd; ənd][aɪ] - [æd][dʒʌst] [stept] [ˌaʊt'saɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [ʌp][ə'^in][ðə; ðɪ] [geɪt] - [poʊst][tu:; tə] -

and	I	'	ad	just	stepped	outside	with	my	back	up	agin	the	gate	-	post	to	'
和	我	-	广告	只是	步	外部	和	我的	后退	向上	再次	这	门	-	邮政	到	-

['ɑ:veɪ][ə; eɪ][paɪp] ,

ave	a	pipe	,
大道	一个	管道	,

我当时背靠着大门柱走到外面，准备抽根烟。

[wen] [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg] .

when	I	see	a	boy	coming	along	with	a	bag	.
什么时候	我	看	一个	男生	未来	沿着	和	一个	包	.

当我看到一个男孩提着包走过来时。

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [læd] [ʌv; əv][ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] - [i:][wʌz; wəz] , ['naɪsli] [drest] [ɪn][ə; eɪ][sɜ:rdʒ][su:t] ,

Good	-	looking	lad	of	about	fifteen	'	e	was	,	nicely	dressed	in	a	serge	suit	,
好的	-	寻找	小伙子	的	关于	十五	-	e	曾是	,	很好	穿着	在	一个	哔叽	套装	,

一个大约十五岁左右的英俊小伙子，穿着一套考究的斜纹呢西装。

[ænd; ənd][hi:; hi][noʊ] ['su:nər] [gets] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən] - [i:][pʊts] [daʊn] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd]

and	he	no	sooner	gets	up	to	me	than	'	e	puts	down	the	bag	and
和	他	不	很快	获得	向上	到	我	比	-	e	放置	向下	这	包	和

[lʊks] [ʌp][æt; ət][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪmɪd][sɔ:rt][oʊ] - ['lɪt(ə)l][smaɪl] .

looks	up	at	me	with	a	timid	sort	o	'	little	smile	.
看起来	向上	在	我	和	一个	胆小	种类	o	-	小的	微笑	.

他刚走到我面前，就放下包，抬头看着我，带着一丝羞涩的微笑。

" - [gʊd] ['i:vnɪŋ] , ['kæpən] , - [hi:; hi][ˌɛsˌi:'ɛs] .

"	'	Good	evening	,	cap'n	,	'	he	ses	.
"	-	好的	晚上	,	船长	,	-	他	ses	.

"晚上好，船长，"他说。

" [hi:; hi] ['wɔznt] [ðə; ði]['fʌst] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ðæt] [mis'teik] ; ['oʊldər]['pi:p(ə)l][ðæn; ðən] - [ɪm]

"	He	wasn't	the	fust	that	has	made	that	mistake	;	older	people	than	'	im
"	他	不是	这	fust	那	有	制成	那	错误	;	老	人们	比	-	我是

[hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

have	done	it	.
有	完毕	它	.

"他并不是第一个犯这种错误的人；比他年纪大的人也犯过这种错误。"

" - [gʊd] ['i:vnɪŋ] , [maɪ] [læd] , - [aɪ][ˌɛsˌi:'ɛs] .

"	'	Good	evening	,	my	lad	,	'	I	ses	.
"	-	好的	晚上	,	我的	小伙子	,	-	我	ses	.

"晚上好，孩子，"我说。

" - [aɪ] [spoʊ̯z] , - [hi:; hi][ˌɛsˌi:'ɛs] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] ,

"	'	I	s'pose	,	'	he	ses	,	in	a	trembling	voice	,
"	-	我	假设	,	-	他	ses	,	在	一个	发抖	嗓音	,

"我想，"他颤抖着声音说道，"

- [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [eint] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kæbɪn] - [bɔɪ] , [sɜ:r] ? -

'	I	suppose	you	ain't	looking	out	for	a	cabin	-	boy	,	sir	?	'
-	我	认为	你	不是	寻找	出去	为了	一个	舱	-	男生	,	先生	?	-

"先生，我想您大概不需要个船舱服务员吧？"

" - ['kæbɪn] - [bɔɪ] ? -

"	'	Cabin	-	boy	?	'
"	-	舱	-	男生	?	-

"舱底男孩？"

[aɪ][ˌɛsˌi:'ɛs] . -

I	ses	.	'
我	ses	.	-

我同意。

[noʊ] , [aɪ] [eint] . -

No	,	I	ain't	.	'
不	,	我	不是	.	-

不，我不是。

" - [aɪv] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [oʊm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [si:] , - [hi:; hi][ˌɛsˌi:'ɛs] ,

"	'	I've	run	away	from	'	ome	to	go	to	sea	,	'	he	ses	,
"	-	我已经	跑步	离开	从	-	一些	到	去	到	海	,	-	他	ses	,

"我离家出海了，"他说。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pər'su:d] .

and	I'm	afraid	of	being	pursued	.
和	我是	害怕的	的	存在	追击	.

我害怕被人追捕。

[kæn; kən][aɪ] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] ? -
Can **I** **come** **inside** **?** **'**
能 我 来 里面 ? -

我可以进来吗?

" [ə'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] - [noʊ] - [hiː; hi] - [æd] [kʌm] , [bæg][ænd; ənd][ɔːl] ;
" **Afore** **I** **could** **say** **'** **No** **'** **he** **'** **ad** **come** **,** **bag** **and** **all** **;**
" 之前 我 可以 说 - 不 - 他 - 广告 来 , 包 和 全部 ;

“我还没来得及说‘不’，他就来了，连包都带上了；

[ænd; ənd] [ə'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els]
and **afore** **I** **could** **say** **anything** **else**
和 之前 我 可以 说 任何事物 别的

在我还能说其他话之前

[hiː; hi] - [æd] [nɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz]
he **'** **ad** **nipped** **into** **the** **office** **and** **stood** **there** **with** **his** **'** **and** **on** **his**
他 - 广告 轻咬 进入 这 办公室 和 站立 那里 和 他的 - 和 在 他的
[tʃest] ['pæntɪŋ] .
chest **panting** **.**
胸部 喘息 .

他溜进办公室，站在那里，双手抱胸，气喘吁吁。

" - [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ; - [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][jʊr; jər] [feɪs] . "
" **'** **I** **know** **I** **can** **trust** **you** **,** **'** **he** **ses** **;** **'** **I** **can** **see** **it** **by** **your** **face** **.** **"**
" - 我 知道 我 能 相信 你 , - 他 ses ; - 我 能 看 它 经过 你的 脸 . "

“我知道我可以信任你，”他说，“我从你的脸上就能看出来。”

" - [wɑːtˌwʌt] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [oʊm][fɔːr; fər] ? -
" **'** **Wot** **'** **ave** **you** **run** **away** **from** **'** **ome** **for** **?** **'**
" - 什么 - 大道 你 跑步 离开 从 - 一些 为了 ? -

“你为什么离家出走？”

[aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
I **ses** **.**
我 ses .

我。

- [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [ɪl] - ['triːtɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? -
' **Have** **they** **been** **ill** **-** **treating** **of** **you** **?** **'**
- 有 他们 到过 患病的 - 治疗 的 你 ? -

他们有没有虐待你?

" - [ɪl] - ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] ? -
" **'** **Ill** **-** **treating** **me** **?** **'**
" - 患病的 - 治疗 我 ? -

“虐待我？”

[hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
he **ses** **,** **with** **a** **laugh** **.**
他 ses , 和 一个 笑 .

他笑着说。

- [nɑːt] [mʌtʃ] .
' **Not** **much** **.**
- 不是 很多 .

不多。

[waɪ] , [aɪ][ɪk'spekt][maɪ]['fɑːðər][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ['ɔːfərɪŋ] [rɪ'wɔːrdz][fɔːr; fər]
Why , I expect my father is running about all over the place offering rewards for
为什么，我 预计 我的 父亲 是 跑步 关于 全部 超过 这 地方 提供 奖励 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我猜我父亲现在肯定到处奔走，悬赏捉拿我。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [luːz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . -
He wouldn't lose me for a thousand pounds . '
他 不会 失去 我 为了 一个 千 磅 . -

就算给他一千英镑，他也不会失去我。

" [aɪ] [prɪkt] [ʌp][maɪ] [ɪrz] [æt; ət] [ðæt] ; [aɪ][dəunt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" I pricked up my ears at that ; I don't deny it .
" 我 刺痛 向上 我的 耳朵 在 那 ; 我 不 否定 它 .

“我当时竖起了耳朵；我并不否认这一点。”

['enibɑːdi] [wʊd] .
Anybody would .
任何人 会 .

任何人都会这么做。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hænd] - [ɪm] [bæk] [tuː; tə] -
Besides , I knew it would be doing him a kindness to hand ' im back to '
除了 , 我 知道 它 会 是 正在做 他 一个 仁慈 到 手 - 我是 后退 到 -
[ɪz] ['fɑːðər] .
is father .
是 父亲 .

此外，我知道把他送回他父亲身边对他来说也是一种恩惠。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][dɪd][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [siː] - [aʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
And then I did a bit o ' thinking to see ' ow it was to be done .
和 然后 我 做过 一个 少量 o - 思维 到 看 - 现在 它 曾是 到 是 完毕 .

然后我稍微思考了一下，看看该怎么做。

" - [sɪt] [daʊn] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] ,
" ' Sit down , ' I ses ,
" - 坐 向下 , - 我 ses ,

“坐下，”我说。

['pʊtɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ledʒəz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [desks] .
putting three or four ledgers on the floor behind one of the desks .
推杆 三 或者 四 账簿 在 这 地面 在后面 一 的 这 桌子 .

在其中一张桌子后面的地板上放了三四本账簿。

- [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [lets] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . -
' Sit down , and let's talk it over . '
- 坐 向下 , 和 我们来吧 讲话 它 超过 . -

“坐下，我们好好谈谈。”

" [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] , [duː][ɔːl][aɪ] [wʊd] , [aɪ] ['kudnt] [pər'sweɪd] -
" We talked away for ever so long , but , do all I would , I couldn't persuade '
" 我们 谈话 离开 为了 曾经 所以 长的 , 但 , 做 全部 我 会 , 我 不能 说服 -
[ɪm] .
im .
我是 .

“我们谈了很久很久，但是，无论我怎么努力，都无法说服他。”

[hɪz; ɪz] - [iːd] [wʌz; wəz] [stʌft] [fʊl] [ʌv; əv]['kɔːrəl]['aɪləndz][ænd; ənd]['smʌg(ə)lərs][ænd; ənd]['paiərits]

His	'	ead	was	stuffed	full	of	coral	islands	and	smugglers	and	pirates
他的	-	头	曾是	填充	满的	的	珊瑚	岛屿	和	走私者	和	海盗

[ænd; ənd] ['fɔːrən] [pɔːrts] .

and	foreign	ports	.
和	外国的	端口	.

他的脑袋里塞满了珊瑚岛、走私犯、海盗和外国港口。

[hiː; hi] [sed] - [iː]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] .

He	said	'	e	wanted	to	see	the	world	,	and	flying	-	fish	.
他	说	-	e	通缉	到	看	这	世界	,	和	飞行	-	鱼	.

他说他想看看世界，还想飞鱼。

" - [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [bluː] ['bɪlər] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ; - [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [bluː] ['bɪlər] [ɪz][wɑːtˌwʌt][aɪ][wɑːnt] . -

"	'	I	love	the	blue	billers	,	'	he	ses	;	'	the	heaving	blue	billers	is	wot	I	want	.	'
"	-	我	爱	这	蓝色的	账单人	,	-	他	ses	;	-	这	起伏	蓝色的	账单人	是	什么	我	想	.	-

“‘我喜欢蓝色钞票，’他说；‘我想要的就是汹涌澎湃的蓝色钞票。’”

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] - [ɪm] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ,

"	I	tried	to	explain	to	'	im	who	would	be	doing	the	heaving	,
"	我	尝试	到	解释	到	-	我是	WHO	会	是	正在做	这	起伏	,

我试图向他解释谁来负责搬运，

[bʌt; bət] - [iː] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	'	e	wouldn't	listen	to	me	.
但	-	e	不会	听	到	我	.

但他根本不听我的。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðem; ðəm] ['ledʒəz] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wʊd(ə)n] ['ɪmɪdʒ] ,

He	sat	on	them	ledgers	like	a	little	wooden	image	,
他	卫星	在	他们	账簿	喜欢	一个	小的	木制的	图像	,

他像个小木偶一样坐在那些账簿上，

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] ,

looking	up	at	me	and	shaking	his	'	ead	,
寻找	向上	在	我	和	摇晃	他的	-	头	,

他抬头看着我，摇了摇头。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld] - [ɪm][ʌv; əv] ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['ʃɪpˌreks] [hiː; hi][dʒʌst] [smækt] - [ɪz][lɪps]

and	when	I	told	'	im	of	storms	and	shipwrecks	he	just	smacked	'	is	lips
和	什么时候	我	讲述	-	我是	的	暴风雨	和	沉船	他	只是	猛击	-	是	嘴唇

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

and	his	blue	eyes	shone	with	joy	.
和	他的	蓝色的	眼睛	闪耀	和	喜悦	.

当我跟他讲风暴和沉船的故事时，他咂了咂嘴，蓝色的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

['ɑːrtɝ][ə; eɪ][taɪm][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] - [ɪm] ,

Arter	a	time	I	saw	it	was	no	good	trying	to	persuade	'	im	,
动脉	一个	时间	我	锯	它	曾是	不	好的	尝试	到	说服	-	我是	,

后来我发现试图说服他没有用，

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [wei] .

and	I	pretended	to	give	way	.
和	我	假装	到	给	方式	.

我假装让步。

" - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [oʊ] - [maɪn] ,

"	'	I	think	I	can	get	you	a	ship	with	a	friend	o	'	mine	,
"	-	我	思考	我	能	得到	你	一个	船	和	一个	朋友	o	-	矿	,

“我想我可以让我的一个朋友帮你弄到一艘船。”

- [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] ; - [bʌt; bət] , [maɪnd] ,
' I ses ; ' but , mind ,
- 我 ses ; - 但 , 头脑 ,

'我同意；'但是，请注意，

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [rɪ'liːv] [jʊr; jər] [pɔːr] ['fɑːðɚz] [maɪnd] — [aɪ][mʌst; məst][let] - [ɪm] [noʊ] [wɑːts] [bɪ'kʌm]
I've got to relieve your pore father's mind — I must let ' im know wot's become
我已经 得到 到 缓解 你的 孔隙 父亲的 头脑 — 我 必须 让 - 我是 知道 什么? 变得
[ʌv; əv][juː; jʊ] . -
of you . '
的 你 . -

我得让你可怜的父亲安心——我必须让他知道你现在怎么样了。

" - [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [aɪv] [seɪld] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] [kwɪk] .
" ' Not before I've sailed , ' he ses , very quick .
" - 不是 前 我已经 航行 , - 他 ses , 非常 快的 .

"'在我扬帆起航之前，'"他很快说道。

" - - [nɑːt] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' Certingly not , ' I ses .
" - - 不是 , - 我 ses .

"'当然不是，'我说道。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] - [ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] , [ænd; ənd] ,
' But you must give me ' is name and address , and ,
- 但 你 必须 给 我 - 是 姓名 和 地址 , 和 ,

但你必须告诉我他的姓名和地址，以及

['ɑːrtɚ][ðə; ði] [bluː] [ʃɑːrk] — [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃɪp] — [ɪz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
arter the Blue Shark — that's the name of your ship — is clear of the land ,
动脉 这 蓝色的 鲨鱼 — 那就是 这 姓名 的 你的 船 — 是 清除 的 这 土地 ,

当"蓝鲨号"（这是你船的名字）驶离陆地后，

[aɪl] [send] - [ɪm][ə; eɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ][noʊ] [neɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] [wer] [juː; jʊ]['ɑːveɪ] [gɔɹn] . -
I'll send ' im a letter with no name to it , saying where you ave gorn . '
患病的 发送 - 我是 一个 信 和 不 姓名 到 它 , 说 在哪里 你 大道 戈恩 . -

我会给他寄一封匿名信，告诉他你去了哪里。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['fʌst] , [ænd; ənd] [sed] - [iː] [wʊd] [raɪt] - [ɪmsɛlf] , [bʌt; bət]
" He didn't seem to like it at fust , and said ' e would write ' imself , but
" 他 没有 似乎 到 喜欢 它 在 fust , 和 说 - e 会 写 - 他自己 , 但

"他一开始似乎不太喜欢，说他会自己写，但是....."

['ɑːrtɚ][aɪ] - [æd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] - [iː] [maɪt] [fər'get][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,
arter I ' ad pointed out that ' e might forget and that I was responsible ,
动脉 我 - 广告 尖 出去 那 - e 可能 忘记 和 那 我 曾是 负责任的 ,

后来我指出他可能会忘记，而我对此负有责任，

- [iː] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] - [ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] ,
' e gave way and told me that ' is father was named Mr . Watson ,
- e 给予 方式 和 讲述 我 那 - 是 父亲 曾是 命名 先生 . 沃森 ,

他最终让步，告诉我他的父亲名叫沃森先生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ə; eɪ][bɪg] ['dreɪpərz] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [roʊd] .
and he kept a big draper's shop in the Commercial Road .
和 他 保留 一个 大的 德雷珀的 店铺 在 这 商业的 路 .

他在商业路开了一家大型布料店。

" [wiː; wi] [tɔːkt] [ə; eɪ][bɪt]['ɑːrtɚ] [ðæt] , [dʒʌst][tuː; tə][stɑːp] - [ɪz] [səs'piʃənz] ,
" We talked a bit arter that , just to stop ' is suspicions ,
" 我们 谈话 一个 少量 动脉 那 , 只是 到 停止 - 是 怀疑 ,

"我们稍微谈了一下，只是为了消除他的疑虑，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][toʊld] - [ɪm][tuː; tə] [steɪ] [weɾ] - [iː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

and	then	I	told	'	im	to	stay	where	'	e	was	on	the	floor	,
和	然后	我	讲述	-	我是	到	停留	在哪里	-	e	曾是	在	这	地面	,

然后我告诉他待在地板上别动。

[aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] , [waɪl] [aɪ][went][tuː; tə] [siː] [maɪ] [frend] [ðə; ði]['kæptɪn] .

out	of	sight	of	the	window	,	while	I	went	to	see	my	friend	the	captain	.
出去	的	视线	的	这	窗户	,	尽管	我	去	到	看	我的	朋友	这	队长	.

我走到窗外，去看望我的朋友船长。

" [aɪ] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][wɑːtˌwʌt][tuː; tə][duː] .

"	I	stood	outside	for	a	moment	trying	to	make	up	my	mind	wot	to	do	.
"	我	站立	外部	为了	一个	片刻	尝试	到	制作	向上	我的	头脑	什么	到	做	.

“我在外面站了一会儿，想着该怎么办。”

[oʊkɔrs] , [aɪ] - [æd][noʊ] ['bɪznəs] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wɔːrf] , [bʌt; bət] , [ɑːn]

O'course	,	I	'	ad	no	business	,	strictly	speaking	,	to	leave	the	wharf	,	but	,	on
当然	,	我	-	广告	不	商业	,	严格	请讲	,	到	离开	这	码头	,	但	,	在

[ðə; ði] ['ʌðər] - [ænd; ənd] ,

the	other	'	and	,
这	其他	-	和	,

当然，严格来说，我本来没有理由离开码头，但是，另一方面，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑːðɚz] - [ɑːrt][tuː; tə] [rɪ'liːv] .

there	was	a	father's	'	art	to	relieve	.
那里	曾是	一个	父亲的	-	艺术	到	缓解	.

父亲有一种“艺术”可以缓解痛苦。

[aɪ] [edʒd] [ə'lɔːŋ] [bɪt][baɪ][bɪt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

I	edged	along	bit	by	bit	while	I	was	thinking	,	and	then	,
我	边缘	沿着	少量	经过	少量	尽管	我	曾是	思维	,	和	然后	,

我一边思考一边慢慢挪动着脚步，然后，

['ɑːrtɚ] ['lʊkɪŋ] [bæk] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɔznt] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ,

arter	looking	back	once	or	twice	to	make	sure	that	the	boy	wasn't	watching	me	,
动脉	寻找	后退	一次	或者	两次	到	制作	当然	那	这	男生	不是	观看	我	,

我不时回头看一两眼，确保那个男孩没有在看我。

[aɪ][set] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [roʊd] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][goʊ] .

I	set	off	for	the	Commercial	Road	as	hard	as	I	could	go	.
我	放	离开	为了	这	商业的	路	作为	难的	作为	我	可以	去	.

我拼尽全力向商业路出发。

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .

"	I'm	not	so	young	as	I	was	.
"	我是	不是	所以	年轻的	作为	我	曾是	.

“我不再像以前那么年轻了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] - [ædnt][gɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bʌs] [fer] [ɑːn][ˌem 'iː] .

It	was	a	warm	evening	,	and	I	'	adn't	got	even	a	bus	fare	on	me	.
它	曾是	一个	温暖的	晚上	,	和	我	-	不	得到	甚至	一个	公共汽车	票价	在	我	.

那是一个温暖的夜晚，我身上连张公交车票钱都没有。

[aɪ] - [æd][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][gɑːt][ðer; ðər] ,

I	'	ad	to	walk	all	the	way	,	and	,	by	the	time	I	got	there	,
我	-	广告	到	走	全部	这	方式	,	和	,	经过	这	时间	我	得到	那里	,

我不得不一路走过去，等我到达那里时，

[aɪ][wʌz; wəz] - [ɑːf] [meltid] .

I	was	'	arf	melted	.
我	曾是	-	啊	融化	.

我当时都快融化了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪdi] - [saɪzd] [ʃɑːp] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [naɪs] - [ˈlʊkɪŋ] [gælz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]

It	was	a	tidy	-	sized	shop	,	with	three	or	four	nice	-	looking	gals	behind	the
它	曾是	一个	整齐的	-	尺寸	店铺	,	和	三	或者	四	好的	-	寻找	女孩们	在后面	这

[ˈkaʊntər] ,

counter	,
柜台	,

那是一家大小适中的小店，柜台后面有三四个漂亮姑娘。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ˈbeɪbiːz] - [haɪ] [tʃerz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌstəmərz] [tuː; tə][sɪt] - [ɪn][ðə; ði][leg]

and	things	like	babies	'	high	chairs	for	the	customers	to	sit	onlong	in	the	leg
和	事物	喜欢	婴儿	-	高的	椅子	为了	这	顾客	到	坐	-	在	这	腿

[ænd; ənd] - [smɔːl] [ɪn][ðə; ði] [siːt] .

and	ridikerlously	small	in	the	seat	.
和	-	小的	在	这	座位	.

还有一些婴儿高脚椅，顾客坐上去腿很长，座位却小得可笑。

[aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gælz][ænd; ənd][toʊld][pər][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['wɑːtsn]

I	went	up	to	one	of	the	gals	and	told	Per	I	wanted	to	see	Mr	.	Watson
我	去	向上	到	一	的	这	女孩们	和	讲述	每	我	通缉	到	看	先生	.	沃森

.

:
.

我走到其中一个女孩面前，告诉佩尔我想见沃森先生。

" - [ɑːn] ['praɪvət] ['bɪznəs] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	'	On	private	business	,	'	I	ses	.
"	-	在	私人的	商业	,	-	我	ses	.

“关于私人事务，”我说道。

- ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . -

'	Very	important	.	'
-	非常	重要的	.	-

“非常重要。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

"	She	looked	at	me	for	a	moment	,	and	then	she	went	away	and
"	她	看起来	在	我	为了	一个	片刻	,	和	然后	她	去	离开	和

[fetʃt] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

fetched	a	tall	,
已获取	一个	高的	,

她看了我一会儿，然后走开去拿了一个高个子，

[bɔːld] - ['hedɪd] [mæn][wɪð; wɪθ] [greɪ] [saɪd] - ['wɪskərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][noʊz] .

bald	-	headed	man	with	grey	side	-	whiskers	and	a	large	nose	.
秃	-	标题	男人	和	灰色的	边	-	胡须	和	一个	大的	鼻子	.

秃头男子，鬓角灰白，鼻子很大。

" - [wɑːtˌwʌt] [d'juː] [wɑːnt] ?

"	'	Wot	d'you	want	?
"	-	什么	你	想	?

“你想要什么？”

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	he	ses	,	coming	up	to	me	.
"	他	ses	,	未来	向上	到	我	.

“他边说边向我走来。”

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] ['praɪvət] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

I	want	a	word	with	you	in	private	,	'	I	ses	.
我	想	一个	单词	和	你	在	私人的	,	-	我	ses	.

“我想和你单独谈谈，”我说。

" - [ðɪs] [ɪz] ['praɪvət] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] . -
" ' This is private enough for me , ' he ses . '
" - 这 是 私人的 足够的 为了 我 , - 他 ses . -

"这对我来说足够私密了，"他说。

[seɪ] [wɑːtˌwʌt][juː; jʊ] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . -
Say wot you ' ave to say , and be quick about it . '
说 什么 你 - 大道 到 说 , 和 是 快的 关于 它 . -

把你想说的话都说出来，而且要快。

" [aɪ] ['drɔːd] [maɪ'self][ʌp][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] . -
" I drawed myself up a bit and looked at him . '
" 我 绘制 我 向上 一个 少量 和 看起来 在 他 . -

我挺直了身子，看着他。

[juː; jʊ] [eɪnt] [mɪst] - [ɪm] [jet] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
P'r'aps you ain't missed ' im yet , ' I ses .
p'r'aps 你 不是 错过 - 我是 然而 , - 我 ses .

"或许你还没想念他呢，"我说。

" - [mɪst] - [ɪm] ? -
" ' Missed ' im ? '
" - 错过 - 我是 ? -

"想念他了吗？"

[hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] .
he ses , with a growl .
他 ses , 和 一个 咆哮 .

他低吼着说道。

- [mɪst] [huː] ? -
' Missed who ? '
- 错过 WHO ? -

"错过了谁？"

" - [jʊr; jər] - [sʌn] .
" ' Your - son .
" - 你的 - 儿子 .

"你的儿子。"

[jʊr; jər] [bluː] - [aɪd] [sʌn] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['lʊkɪŋ] - [ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
Your blue - eyed son , ' I ses , looking ' im straight in the eye .
你的 蓝色的 - 眼睛 儿子 , - 我 ses , 寻找 - 我是 直的 在 这 眼睛 .

"你那蓝眼睛的儿子，"我直视着他的眼睛说道。

" - [lʊk] [hɪr] ! -
" ' Look here ! '
" - 看 这里 ! -

"看这里！"

[hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [sp'lʌtərɪŋ] .
he ses , spluttering .
他 ses , 喷溅 .

他结结巴巴地说。

- [juː; jʊ][biː; bi][ɔːf] . -
' You be off . '
- 你 是 离开 . -

你走吧。

[aʊ] [der] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [geɪmz] ?
Ow dare you come here with your games ?
现在 敢 你 来 这里 和 你的 游戏 ?

你竟敢带着你的游戏来这里？

[wɑːtˌwʌt] [-] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? -
Wot **d'ye** **mean** **by** **it** **?** **'**
什么 染料 意思是 经过 它 ? -

你这话是什么意思?

" - [aɪ] [miːn] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][aʊt][oʊ] - ['tempər] ,
" **'** **I** **mean** **,** **'** **I** **ses** **,** **getting** **a** **bit** **out** **o** **'** **temper** **,**
" - 我 意思是 , - 我 ses , 获得 一个 少量 出去 o - 脾气 ,

"我的意思是,"我说道，有点生气了，

- [ðæt] [jʊr; jər] [bɔɪ] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] ,
' **that** **your** **boy** **has** **run** **away** **to** **go** **to** **sea** **,**
- 那 你的 男生 有 跑步 离开 到 去 到 海 ,

"你儿子离家出海了。"

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] - [ɪm] . -
and **I've** **come** **to** **take** **you** **to** **'** **im** **.** **'**
和 我已经 来 到 拿 你 到 - 我是 . -

我来带你去见他。

" [hiː; hi] [siːmd] [soʊ][ˌʌp'set] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] - [iː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][fɪt][æt; ət]['fʌst] ,
" **He** **seemed** **so** **upset** **that** **I** **thought** **'** **e** **was** **going** **to** **'** **ave** **a** **fit** **at** **fust** **,**
" 他 似乎 所以 沮丧的 那 我 想法 - e 曾是 去 到 - 大道 一个 合身 在 fust ,

"他看起来非常沮丧，我以为他马上就要发脾气了。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , [tuː] .
and **it** **seemed** **only** **natural** **,** **too** **.**
和 它 似乎 仅有的 自然的 , 也 .

而且这似乎也是理所当然的。

[ðen] [aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [best] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][fɪt] ,
Then **I** **see** **that** **the** **best** **-** **looking** **girl** **and** **another** **was** **having** **a** **fit** **,**
然后 我 看 那 这 最好的 - 寻找 女孩 和 其他 曾是 拥有 一个 合身 ,

然后我看到最漂亮的女孩和另一个女孩在大发脾气，

[ɔːl'ðoʊ] ['traɪɪŋ] - ['ɑːrd][nɑːt][tuː; tə] .
although **trying** **'** **ard** **not** **to** **.**
虽然 尝试 - 硬 不是 到 .

尽管我努力克制自己。

" - [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get] [aʊt][oʊ] - [maɪ] [ʃɑːp] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs][æt; ət][læst] ,
" **'** **If** **you** **don't** **get** **out** **o** **'** **my** **shop** **,** **'** **he** **ses** **at** **last** **,**
" - 如果 你 不 得到 出去 o - 我的 店铺 , - 他 ses 在 最后的 ,

"'如果你不离开我的店，"他最后说道。

- [aɪl] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [lɔkt] [ʌp] . -
' **I'll** **'** **ave** **you** **locked** **up** **.** **'**
- 患病的 - 大道 你 已锁定 向上 . -

"我会把你关起来。"

" - ['veri] [gʊd] ! -
" **'** **Very** **good** **!** **'**
" - 非常 好的 ! -

"'非常好！ '

[aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [weɪ] .
I **ses** **,** **in** **a** **quiet** **way** **.**
我 ses , 在 一个 安静的 方式 .

我安静地说道。

- ['veri] [gʊd] ; [bʌt; bət] , [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] ,
' **Very** **good** **;** **but** **,** **mark** **my** **words** **,**
- 非常 好的 ; 但 , 标记 我的 字 ,

"很好；但是，记住我的话，

[ɪf] ['hiːz] ['draʊndɪd] [juːl] ['nevər] [fər'gɪv] [jɔːr'self] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['letɪŋ]
if **he's** **drownded** **you'll** **never** **forgive** **yourself** **as** **long** **as** **you** **live** **for** **letting**
如果 他是 溺水 你会 绝不 原谅 你自己 作为 长的 作为 你 居住 为了 出租
[jʊr; jər]['tempər] [get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [juːl] ['nevər] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest][ə'^in] .
your **temper** **get** **the** **better** **of** **you** **—** **you'll** **never** **know** **a** **good** **night's** **rest** **agin** **.**
你的 脾气 得到 这 更好的 的 你 — 你会 绝不 知道 一个 好的 夜晚 休息 再次 .

如果他溺水身亡，只要你活着，你就会永远无法原谅自己因为控制不住脾气而做出那样的事——你将永远无法再次睡个好觉。

[bɪ'saɪdz] , [wɑːtˌwʌt][ə'baʊt] - [ɪz] ['mʌðər] ? -
Besides **,** **wot** **about** **'** **is** **mother** **?** **'**
除了 , 什么 关于 - 是 母亲 ? -

此外，还有"是她母亲吗？"这个问题。

" [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] ['sɪli] [gælz] [went] [ɔːf][ə'^in][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][dæmp]['faɪərwɜːrk] ,
" **One** **o** **'** **them** **silly** **gals** **went** **off** **agin** **just** **like** **a** **damp** **firework** **,**
" 一 o - 他们 愚蠢的女孩们 去 离开 再次 只是 喜欢 一个 潮湿 焰火 ,

"其中一个傻姑娘又像泄了气的烟花一样失控了。"

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɑːtsn] , ['ɑːrtɚ] ['nɪrli] ['tʃoʊkɪŋ] - [ɪmsɛlf][wɪð; wɪθ]['tempər] ,
and **Mr** **.** **Watson** **,** **arter** **nearly** **choking** **'** **imself** **with** **temper** **,**
和 先生 . 沃森 , 动脉 几乎 窒息 - 他自己 和 脾气 ,

沃森先生几乎气得喘不过气来，

[ʃʌvd] [ˌem 'iː][aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [ʃɑːp] .
shoved **me** **out** **o** **'** **the** **way** **and** **marched** **out** **o** **'** **the** **shop** **.**
推搡 我 出去 o - 这 方式 和 行军 出去 o - 这 店铺 .

他一把推开我，径直走出了商店。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wɑːtˌwʌt][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] - [ɪm][æt; ət]['fʌst] ,
I **didn't** **know** **wot** **to** **make** **of** **'** **im** **at** **fust** **,**
我 没有 知道 什么 到 制作 的 - 我是 在 fust ,

我一开始不知道该如何看待他。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði][gælz][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] - [iː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] [ænd; ənd] - [ædnt]
and **then** **one** **o** **'** **the** **gals** **told** **me** **that** **'** **e** **was** **a** **bachelor** **and** **'** **adn't**
和 然后 一 o - 这 女孩们 讲述 我 那 - e 曾是 一个 学士 和 - 不
[gɑːt][noʊ][sʌn] ,
got **no** **son** **,**
得到 不 儿子 ,

然后其中一个姑娘告诉我，他是个单身汉，没有儿子。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] - [æd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [maɪ] -
and **that** **somebody** **'** **ad** **been** **taking** **advantage** **of** **what** **she** **called** **my** **innercence**
和 那 某人 - 广告 到过 采取 优势 的 什么 她 称为 我的 -
[tuː; tə] [pʊl] [maɪ][leg] .
to **pull** **my** **leg** **.**
到 拉 我的 腿 .

有人利用她所谓的我的坦率来捉弄我。

" - [juː; jʊ] ['tɑːdl] [ɔːf] - [oʊm] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , - [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] [kʌmz] [bæk] . -
" **'** **You** **toddle** **off** **'** **ome** **,** **'** **she** **ses** **,** **'** **before** **Mr** **.** **Watson** **comes** **back** **.** **'**
" - 你 蹒跚学步 离开 - 一些 , - 她 ses , - 前 先生 . 沃森 来 后退 . -

"你赶紧回家，"她说，"趁沃森先生还没回来。"

" - [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][let] - [ɪm] [kʌm] [aʊt] [ə'loʊn] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] ['ʌðər] [gælz] .
" **'** **It's** **a** **shame** **to** **let** **'** **im** **come** **out** **alone** **,** **'** **ses** **one** **o** **'** **the** **other** **gals** **.**
" - 它是 一个 耻辱 到 让 - 我是 来 出去 独自的 , - ses 一 o - 这 其他 女孩们 .

"让他一个人出来太可惜了，"另一个女孩说道。

- [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [grænpə] ? -
' **Where** **do** **you** **live** , **gran'pa** **?** '
- 在哪里 做 你 居住 , 爷爷 ? -

“爷爷，您住在哪儿？”

" [aɪ] [siː] [ðen] [ðæt] [aɪ] - [æd] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wɔːkɪŋ] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [ʃɑːp]
" **I** **see** **then** **that** **I** ' **ad** **been** **done** , **and** **I** **was** **just** **walking** **out** **o** ' **the** **shop**
" 我 看 然后 那 我 - 广告 到过 完毕 , 和 我 曾是 只是 步行 出去 o - 这 店铺
,
,
,

“那时我才意识到自己完蛋了，我正走出商店。”

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [def] ,
pretending **to** **be** **deaf** ,
假装 到 是 聋 ,

假装耳聋

[wen] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪli] [jʌŋ] [pə'liːsmən] [wɑːtˌwʌt] [æskt] [ˌem 'iː]
when **Mr** . **Watson** **come** **back** **with** **a** **silly** **young** **policeman** **wot** **asked** **me**
什么时候 先生 . 沃森 来 后退 和 一个 愚蠢的 年轻的 警察 什么 问 我
[wɑːtˌwʌt][aɪ] [ment] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
wot **I** **meant** **by** **it** .
什么 我 意思是 经过 它 .

当沃森先生带着一个傻乎乎的年轻警察回来时，他问我这话是什么意思。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ɔːf] - [oʊm] [kwɪk] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [pʊt][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ɑːn][maɪ]
He **told** **me** **to** **get** **off** ' **ome** **quick** , **and** **actually** **put** **his** ' **and** **on** **my**
他 讲述 我 到 得到 离开 - 一些 快的 , 和 实际上 放 他的 - 和 在 我的
['ʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

他叫我赶紧下来，还把手放在我的肩膀上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌem 'iː] ,
but **it** ' **ud** **take** **more** **than** **a** **thing** **like** **that** **to** **push** **me** ,
但 它 - ud 拿 更多的 比 一个 事物 喜欢 那 到 推 我 ,

但这点小事不足以让我改变主意。

[ænd; ənd] , ['ɑːrtɝ] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] - - , [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [rɑːk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] .
and , **arter** **trying** **his** ' **ardest** , **he** **could** **only** **rock** **me** **a** **bit** .
和 , 动脉 尝试 他的 - - , 他 可以 仅有的 岩石 我 一个 少量 .

尽管他竭尽全力，也只能让我稍微动摇一下。

" [aɪ] [went] [æt; ət][læst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [bɔɪ] [ə'^in] ,
" **I** **went** **at** **last** **because** **I** **wanted** **to** **see** **that** **boy** **agin** ,
" 我 去 在 最后的 因为 我 通缉 到 看 那 男生 再次 ,

“我最终还是去了，因为我想再见见那个男孩。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [pə'liːsmən] [ˌem 'iː][kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] ,
and **the** **young** **policeman** **follered** **me** **quite** **a** **long** **way** ,
和 这 年轻的 警察 跟随 我 相当 一个 长的 方式 ,

那个年轻的警察一路尾随我走了很远的路。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪli] - [iːd] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] .
shaking **his** **silly** ' **ead** **at** **me** **and** **telling** **me** **to** **be** **careful** .
摇晃 他的 愚蠢的 - 头 在 我 和 讲述 我 到 是 小心 .

他摇着傻乎乎的脑袋冲我嚷嚷，让我小心点。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][raɪd][pɑːrt][oʊ] - [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [roʊd] [tuː; tə]['ɔːld,geɪt][baɪ] ['getɪŋ]
" I got a ride part o ' the way from Commercial Road to Aldgate by getting
" 我 得到 一个 骑 部分 o - 这 方式 从 商业的 路 到 阿尔德盖特 经过 获得
[ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [bʌs] ,
on the wrong bus ,
在 这 错误的 公共汽车 ,

"我从商业路到阿尔德盖特的一段路程，因为坐错了公交车，搭了一段便车。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [gʊd] ,
but it wasn't much good ,
但 它 不是 很多 好的 ,

但这并没有什么用处。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt]['taɪərd][baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] .
and I was quite tired by the time I got back to the wharf .
和 我 曾是 相当 疲劳的 经过 这 时间 我 得到 后退 到 这 码头 .

回到码头时，我已经非常疲惫了。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə][get][maɪ][wɪnd] [bæk] [ə'^in] ,
I waited outside for a minute or two to get my wind back agin ,
我 等待 外部 为了 一个 分钟 或者 二 到 得到 我的 风 后退 再次 ,

我在外面等了一两分钟，好让自己喘口气。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ɪn] - ['bɔɪlɪŋ] .
and then I went in - boiling .
和 然后 我 去 在 - 沸腾 .

然后我就进去了。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hɑː] - [nɑːkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,
" You might ha ' knocked me down with a feather , as the saying is ,
" 你 可能 哈 - 敲门 我 向下 和 一个 羽毛 , 作为 这 说 是 ,

"正如俗语所说，你就算用一根羽毛也能把我击倒。"

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [stʊd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['spiːtʃləs] .
and I just stood inside the office speechless .
和 我 只是 站立 里面 这 办公室 无言 .

我当时就站在办公室里，说不出话来。

[ðə; ði] [bɔɪ] - [æd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wer] [aɪ] - [æd] [left] - [ɪm][wʌz; wəz]
The boy ' ad disappeared and sitting on the floor where I ' ad left ' im was
这 男生 - 广告 消失 和 坐着 在 这 地面 在哪里 我 - 广告 左边 - 我是 曾是
[ə; eɪ] ['veri] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [gæl][ʌv; əv][ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ,
a very nice - looking gal of about eighteen ,
一个 非常 好的 - 寻找 女孩 的 关于 十八 ,

男孩不见了，坐在我离开他时的地板上的是一位大约十八岁、长相非常漂亮的女孩。

[wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] - [er] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [blaʊs] .
with short ' air , and a white blouse .
和 短的 - 空气 , 和 一个 白色的 女式衬衫 .

短发，白色衬衫。

" - [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [sɜːr] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['dʒʌmpɪŋ][ʌp][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]
" ' Good evening , sir , ' she ses , jumping up and giving me a pretty little
" - 好的 晚上 , 先生 , - 她 ses , 跳 向上 和 给予 我 一个 漂亮的 小的
['fraɪt(ə)nd] [lʊk] .
frightened look .
害怕 看 .

""晚上好，先生，'她说着，跳了起来，给了我一个有点害怕的眼神。

- [aɪm][soʊ] ['sɑːri] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [di'siːvɪŋ] [juː; jʊ] .
' I'm so sorry that my brother has been deceiving you .
- 我是 所以 对不起 那 我的 兄弟 有 到过 欺骗 你 .

"我很抱歉，我的哥哥一直在欺骗你。"

['hiːz] [ə; eɪ][bæd] , ['wɪkɪd] , [ʌn'greɪtfl] [bɔɪ] .
He's a bad , wicked , ungrateful boy .
他是 一个 坏的 , 邪恶 , 忘恩负义 男生 .

他是个坏孩子，邪恶又忘恩负义。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] [wʌz; wəz] - [ɪz] ['fɑːðər] !
The idea of telling you that Mr . Watson was ' is father !
这 主意 的 讲述 你 那 先生 . 沃森 曾是 - 是 父亲 !

告诉你沃森先生是"他的父亲！"这个想法真是太不可思议了！

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ðer; ðər] ?
Have you been there ?
有 你 到过 那里 ?

你去过那里吗?

[aɪ][duː] - [oʊp] [jʊə(r)] [nɑːt]['taɪərd] . -
I do ' ope you're not tired . '
我 做 - 开放 你是 不是 疲劳的 . -

我希望你不累。

" - [wer] [ɪz][hiː; hi] ? -
" ' Where is he ? '
" - 在哪里 是 他 ? -

"他在哪儿？"

[aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
I ses .
我 ses .

我。

" - ['hiːz] [gɔɹn] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] - [iːd] .
" ' He's gorn , ' she ses , shaking her ' ead .
" - 他是 戈恩 , - 她 ses , 摇晃 她 - 头 .

"他死了，"她摇着头说。

- [aɪ] ['bɛgd] [ænd; ənd] [preɪd] [ʌv; əv] - [ɪm][tuː; tə][stɑːp] , [bʌt; bət] - [iː] ['wʊdnt] .
' I begged and prayed of ' im to stop , but ' e wouldn't .
- 我 乞求 和 祈祷 的 - 我是 到 停止 , 但 - e 不会 .

我苦苦哀求他停下来，但他不肯。

[hiː; hi] [sed] - [iː] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] . " [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][oʊld]
He said ' e thought you might be offended with ' im . " Give my love to old
['roʊli] - ['poʊli] ,
Roley - Poley ,
罗利 - 波利 ,

他说他觉得你可能会生他的气。"代我向老罗利·波利问好。"

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][dəunt] [trʌst] - [ɪm] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] . -
and tell him I don't trust ' im , " he ses . '
和 告诉 他 我 不 相信 - 我是 , " 他 ses . -

"告诉他我不信任他，"他说。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [skerd] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wɑːtˌwʌt][tuː; tə] [seɪ] .
" She stood there looking so scared that I didn't know wot to say .
" 她 站立 那里 寻找 所以 害怕的 那 我 没有 知道 什么 到 说 .

"她站在那里，看起来非常害怕，我不知道该说什么。"

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] - [ɜːr; ər]['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] - - - [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] —
By and by she took out ' er little pocket - ' ankercher and began to cry —
经过 和 经过 她 采取 出去 - 呃 小的 口袋 - - - 和 开始 到 哭 —

过了一会儿，她掏出她的小手帕，开始哭泣——

" - [oʊ] , [get] - [ɪm] [bæk] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" ' Oh , get ' im back , ' she ses .
" - 哦 , 得到 - 我是 后退 , - 她 ses .

"哦，把他弄回来，"她说。

- [dəunt][let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [sed] [aɪ] - [ɪm] - [er] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
' Don't let it be said I follered ' im ' ere all the way for nothing .
- 不 让 它 是 说 我 跟随 - 我是 - 埃雷 全部 这 方式 为了 没有什么 .

别让人说我一路跟着他过来都是白来的。

[hæv; həv] [əˈnʌðər] [traɪ] .
Have another try .
有 其他 尝试 .

再试一次。

[fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ! -
For my sake ! '
为了 我的 清酒 ! -

为了我好！

" - - [aʊ] [kæn; kən][aɪ][get] - [ɪm] [bæk] [wen] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] ['hiːz] [gɔɹn] ? -
" ' ' Ow can I get ' im back when I don't know where he's gorn ? '
" - - 现在 能 我 得到 - 我是 后退 什么时候 我 不 知道 在哪里 他是 戈恩 ? -

"我不知道他去了哪里，我该怎么把他找回来呢？"

[aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .
I ses .
我 ses .

我。

" - [hiː; hi] - ['hiːz] [gɔɹn] [tuː; tə] - [ɪz]['gɑːdfɑːðər] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['dæbiŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" ' He - he's gorn to ' is godfather , ' she ses , dabbing her eyes .
" - 他 - 他是 戈恩 到 - 是 教父 , - 她 ses , dabbing 她 眼睛 .

"他……他要去当'他的教父'了，"她一边说着，一边擦着眼睛。

- [aɪ] ['prɑːmɪst] - [ɪm][nɑːt][tuː; tə] [tel] ['enibɑːdi] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wɑːtˌwʌt][tuː; tə][duː][fɔːr; fər]
' I promised ' im not to tell anybody ; but I don't know wot to do for
- 我 承诺 - 我是 不是 到 告诉 任何人 ; 但 我 不 知道 什么 到 做 为了
[ðə; ði][best] . -
the best . '
这 最好的 . -

"我答应过他不会告诉任何人；但我不知道怎样做才是最好的。"

" - [wel] , [hɪz; ɪz]['gɑːdfɑːðər] [wɪl] - [oʊld][ɑːn][tuː; tə] - [ɪm] , - [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" ' Well , p'r'aps his godfather will ' old on to ' im , ' I ses .
" - 出色地 , p'r'aps 他的 教父 将要 - 老的 在 到 - 我是 , - 我 ses .

"嗯，也许他的教父会留住他，"我说。

" - [hiː; hi][wəʊnt] [tel] - [ɪm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['ʃeɪkɪŋ] - [ɜːr; ər]['lɪt(ə)l]
" ' He won't tell ' im anything about going to sea , ' she ses , shaking ' er little
" - 他 惯于 告诉 - 我是 任何事物 关于 去 到 海 , - 她 ses , 摇晃 - 呃 小的
[hed] .
head .
头 .

"他什么也不肯告诉他关于出海的事，"她说着，摇了摇头。

- ['hiːz] [dʒʌst] [gɔɹn] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][ˌbiː 'oʊ] — [ˌbiː 'oʊ] - ['bɔːroʊ] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ]
' He's just gorn to try and bo — bo - borrow some money to go away
- 他是 只是 戈恩 到 尝试 和 波 — 波 - 借 一些 钱 到 去 离开
[wɪð; wɪθ] . -
with . '
和 . -

"他只是想借点钱离开。"

" [ʃiː; ʃi] [bʌst] [aʊt] ['sɔbiŋ] ,
" She bust out sobbing ,
" 她 摔碎 出去 啜泣 ,

她突然嚎啕大哭起来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][get][ðə; ði] ['gɑːdˌfɑːðɚz] [ə'dres] [aʊt][ʌv; əv] - [ɜːr; ər]
and it was all I could do to get the godfather's address out of ' er
和 它 曾是 全部 我 可以 做 到 得到 这 教父的 地址 出去 的 - 呃
.
:
.

我费了九牛二虎之力才从她嘴里套出教父的地址。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]
When I think of the trouble I took to get it
什么时候 我 思考 的 这 麻烦 我 采取 到 得到 它

每当我想起我为了得到它所付出的种种努力时，我都会想起它。

[aɪ] [kʌm] ['oʊvər][kwaɪt] [feɪnt] .
I come over quite faint .
我 来 超过 相当 头晕的 .

我过来的时候感觉有点晕倒。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] , [bɪ'twiːn] - [ɜːr; ər]['sɒbz] , [ðæt] - [ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['mɪstər] . - ,
At last she told me , between ' er sobs , that ' is name was Mr . Kiddem ,
在 最后的 她 讲述 我 , 之间 - 呃 啜泣 , 那 - 是 姓名 曾是 先生 . - ,

她最后抽泣着告诉我，他的名字叫基德姆先生。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət] - , [brɪdʒ] [striːt] .
and that he lived at 27 , Bridge Street .
和 那 他 居住地 在 - , 桥 街道 .

他住在桥街27号。

" - ['hiːz] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði]['kaɪndɪst] - - [ɑːrtəd][ænd; ənd][moʊst] ['dʒenərəs] [men] [ðæt] ['evər] [lɪvd] , - [ʃiː; ʃi]
" ' He's one o ' the kindest - ' arted and most generous men that ever lived , ' she
" - 他是 一 o - 这 最善良的 - - 艺术 和 最多 慷慨的 男人 那 曾经 居住地 , - 她
[ˌɛsˌiː'ɛs] ;
ses ;
ses ;

“他是我见过的最善良、最慷慨的人之一，”她说；

- [ðæts] [waɪ] [maɪ] ['brʌðər] ['hæri] - [æz; əz] [gɔːn] [tuː; tə] - [ɪm] .
' that's why my brother Harry ' as gone to ' im .
- 那就是 为什么 我的 兄弟 哈里 - 作为 已消失 到 - 我是 .

这就是我哥哥哈里去他那儿的原因。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [maɪnd] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] - [iː][laɪks][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ; ['hiːz] ['roʊlɪŋ] [ɪn] ['mʌni]
And you needn't mind taking anything ' e likes to give you ; he's rolling in money
和 你 不必 头脑 采取 任何事物 - e 点赞 到 给 你 ; 他是 滚动 在 钱
. -
: '
. -

你不必介意接受他给你的任何东西；他很有钱。

" [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] ['iziə] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪdʒ] [striːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [siːmd] - ['ɑːtər]
" I took it a bit easier going to Bridge Street , but the evening seemed ' otter
" 我 采取 它 一个 少量 更轻松 去 到 桥 街道 , 但 这 晚上 似乎 - 獭
[ðæn; ðən]['evər] ,
than ever ,
比 曾经 ,

“我去桥街的路上走得比较轻松，但那天晚上似乎比以往任何时候都更加糟糕。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] - [uːz] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [nɪr] [dʌn] [ʌp] .

and	by	the	time	I	got	to	the	'	ouse	I	was	pretty	near	done	up	.
和	经过	这	时间	我	得到	到	这	-	房子	我	曾是	漂亮的	靠近	完毕	向上	.

等我到家的时候，我已经差不多收拾好了。

[ə; eɪ][naɪs] , ['taɪdi] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [moʊst][stoʊn] [def] ,

A	nice	,	tidy	-	looking	woman	opened	the	door	,	but	she	was	a	'	most	stone	deaf	,
一个	好的	,	整齐的	-	寻找	女士	打开	这	门	,	但	她	曾是	一个	-	最多	石头	聋	,

一位衣着整洁、和蔼可亲的女士开了门，但她却是个十足的聋子。

[ænd; ənd][aɪ] - [æd][tuː; tə] [ʃaʊt] [ðə; ði] [neɪm] ['prɪti] [nɪr] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə'fɔːr] [ʃiː; ʃi] - [ɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	'	ad	to	shout	the	name	pretty	near	a	dozen	times	afore	she	'	eard	it	.
和	我	-	广告	到	喊	这	姓名	漂亮的	靠近	一个	打	时代	之前	她	-	耳朵	它	.

:

我喊了将近十二遍她才听到她的名字。

" - [hiː; hi][dəunt][lɪv; laɪv] - [er] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	'	He	don't	live	'	ere	,	'	she	ses	.
"	-	他	不	居住	-	埃雷	,	-	她	ses	.

"他不住在这里，"她说。

" - - [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ? - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] . -

"	'	'	As	he	moved	?	'	I	ses	.	'
"	-	-	作为	他	已搬	?	-	我	ses	.	-

"他移动的时候？"我问道。

[ɔːr][wɑːtˌwʌt] ? -

Or	wot	?	'
或者	什么	?	-

或者什么?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] - [kæd] , [ænd; ənd] , ['ɑːrtɚ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][weɪt] , [went] [ɪn][ænd; ənd] [fetʃt] [hɜːr; hər] - ['juːˌɛs'bænd] .

"	She	shook	her	'	cad	,	and	,	arter	telling	me	to	wait	,	went	in	and	fetched	her	'	usband	.
"	她	摇晃	她	-	CAD	,	和	,	动脉	讲述	我	到	等待	,	去	在	和	已获取	她	-	耳机	.

"她摇了摇头，然后，没让我等着，就进去把她丈夫叫来了。

" - ['nevər] - [ɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , - [ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] - [er] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] .

"	'	Never	'	eard	of	him	,	'	he	ses	,	'	and	we've	been	'	ere	seventeen	years	.
"	-	绝不	-	耳朵	的	他	,	-	他	ses	,	-	和	我们已经	到过	-	埃雷	十七	年	.

"从来没听说过他，"他说，"我们在这里住了十七年了。"

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twenti] - ['sev(ə)n] ? -

Are	you	sure	it	was	twenty	-	seven	?	'
是	你	当然	它	曾是	二十	-	七	?	-

你确定是二十七吗?

" - [sɑːr'teɪn] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	'	Sartain	,	'	I	ses	.
"	-	萨尔坦	,	-	我	ses	.

"'萨尔坦，'我说道。

" - [wel] , [hiː; hi][dəunt][lɪv; laɪv] - [er] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	'	Well	,	he	don't	live	'	ere	,	'	he	ses	.
"	-	出色地	,	他	不	居住	-	埃雷	,	-	他	ses	.

"嗯，他不住在这里，"他说。

- [waɪ] [nɑːt][traɪ] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n][ænd; ənd]['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ? -
' **Why not try thirty - seven and forty - seven ? '**
- 为什么 不是 尝试 三十 - 七 和 四十 - 七 ? -

“为什么不试试37和47呢？”

" [aɪ] - : ['θɜːrti] - ['sev(ə)n][wʌz; wəz] ['empti] ,
" I tried'em : thirty - seven was empty ,
" 我 - : 三十 - 七 曾是 空的 ,

我试过了：37个都是空的，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pæsti; 'peɪsti] - [feɪst] [tʃæp] [æt; ət]['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ['nɪrli] [meɪd] - [ɪmsɛlf] [ɪl] ['oʊvər]
and a pasty - faced chap at forty - seven nearly made ' imself ill over
和 一个 糊状物 - 面对 小伙子 在 四十 - 七 几乎 制成 - 他自己 患病的 超过
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - - . -
the name of ' Kiddem . '
这 姓名 的 - - . -

一位四十七岁、面色苍白的男子听到“Kiddem”这个名字，差点生病。

[ˌaɪ 'tiː] - [ædnt] [strʌk] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][hɑːrd] ['mætər] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ,
It ' adn't struck me before , but it's a hard matter to deceive me ,
它 - 不 击 我 前 , 但 它是 一个 难的 事情 到 欺骗 我 ,

我以前没注意到，但想骗我可不是件容易的事。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['oʊvər][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] - [æd] [bɪn] [dʌn] [ə'^in] ,
and all in a flash it come over me that I ' ad been done agin ,
和 全部 在 一个 闪光 它 来 超过 我 那 我 - 广告 到过 完毕 再次 ,

突然间，我意识到自己又一次失败了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][gæl][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz] - [ɜːr; ər] ['brʌðər] .
and that the gal was as bad as ' er brother .
和 那 这 女孩 曾是 作为 坏的 作为 - 呃 兄弟 .

而且这女孩和她哥哥一样坏。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dʌn] [ʌp][aɪ][kʊd; kəd] - [ɑːrdli] [krɔːl] [bæk] ,
" I was so done up I could ' ardly crawl back ,
" 我 曾是 所以 完毕 向上 我 可以 - 几乎不 爬行 后退 ,

我当时浑身湿透，几乎爬不回去。

[ænd; ənd][maɪ] - [iːd] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] .
and my ' ead was all in a maze .
和 我的 - 头 曾是 全部 在 一个 迷宫 .

我的脑袋简直像个迷宫。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət] ['kudnt] ,
Three or four times I stopped and tried to think , but couldn't ,
三 或者 四 时代 我 停止 和 尝试 到 思考 , 但 不能 ,

我停下来思考了三四次，但都想不起来。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ][gɑːt] [bæk] [ænd; ənd] ['drægd] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
but at last I got back and dragged myself into the office .
但 在 最后的 我 得到 后退 和 拖拽 我 进入 这 办公室 .

但最终我还是回到了家，拖着疲惫的身体走进了办公室。

" [æz; əz][aɪ] - [ɑːf] [ɪk'spektɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .
" As I ' arf expected , it was empty .
" 作为 我 - 啊 预期的 , 它 曾是 空的 .

正如我所料，里面是空的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['iːðər] [ðə; ði][gæl][ɔːr][ðə; ði] [bɔɪ] ;
There was no sign of either the gal or the boy ;
那里 曾是 不 符号 的 任何一个 这 女孩 或者 这 男生 ;

女孩和男孩都不见了踪影；

[ænd; ənd][aɪ] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɑːtˌwʌt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

and	I	dropped	into	a	chair	and	tried	to	think	wot	it	all	meant	.
和	我	掉落	进入	一个	椅子	和	尝试	到	思考	什么	它	全部	意思是	.

我瘫坐在椅子上，努力思考这一切意味着什么。

[ðen] , - [æpənɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndər] , [aɪ] [siː] ['sʌmbɑːdi] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

Then	,	'	appening	to	look	out	of	the	winder	,	I	see	somebody	running	up	and
然后	,	-	发生	到	看	出去	的	这	卷线器	,	我	看	某人	跑步	向上	和

[daʊn] [ðə; ði]['dʒeti] .

down	the	jetty	.
向下	这	码头	.

然后，我碰巧从窗户往外看，看到有人在码头上跑来跑去。

" [aɪ] ['kudnt] [siː] [pleɪn] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,

"	I	couldn't	see	plain	owing	to	the	things	in	the	way	,
"	我	不能	看	清楚的	欠款	到	这	事物	在	这	方式	,

“由于障碍物阻挡，我看不清路。”

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] ['nɪrli] [drɑːpt] .

but	as	soon	as	I	got	outside	and	saw	who	it	was	I	nearly	dropped	.
但	作为	很快	作为	我	得到	外部	和	锯	WHO	它	曾是	我	几乎	掉落	.

但我一走到外面，看到是谁，差点没晕过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] ,

It	was	the	boy	,
它	曾是	这	男生	,

是那个男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] - ['ændz][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [laɪk]

and	he	was	running	up	and	down	wringing	his	'	ands	and	crying	like
和	他	曾是	跑步	向上	和	向下	拧干	他的	-	和	和	哭泣	喜欢

[ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] ,

a	wild	thing	,
一个	荒野	事物	,

他跑来跑去，双手紧握，像个疯子一样嚎啕大哭。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [oʊ] - ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [iː] [sɔː] [ˌem 'iː] ,

and	,	instead	o	'	running	away	as	soon	as	'	e	saw	me	,
和	,	反而	o	-	跑步	离开	作为	很快	作为	-	e	锯	我	,

然而，他并没有一见到我就逃跑，

[hiː; hi] [rʌʃt] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [θruː] - [ɪz] ['grʌbi] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] [raʊnd] [maɪ] [nek] .

he	rushed	right	up	to	me	and	threw	'	is	grubby	little	paws	round	my	neck	.
他	匆忙	正确的	向上	到	我	和	扔	-	是	肮脏的	小的	爪子	圆形的	我的	脖子	.

他径直冲到我面前，用他那脏兮兮的小爪子搂住我的脖子。

" - [seɪv] [hɜːr; hər] ! - - [iː][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	'	Save	her	!	'	'	e	ses	.
"	-	节省	她	!	-	-	e	ses	.

“救救她！”

- [seɪv] - [ɜːr; ər] !

'	Save	'	er	!
-	节省	-	呃	!

救救她！

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助！

[help] ! -
Help ! '
帮助 ! -

帮助！'

" - [lʊk] - [er] , - [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['ʃʌvɪŋ] - [ɪm][ɔːf] .
" ' Look ' ere , ' I ses , shoving ' im off .
" - 看 - 埃雷 , - 我 ses , 推搡 - 我是 离开 .

“看这里，”我一边说着，一边把他推开。

" - [ʃiː; ʃi] [fel] ['oʊvərbɔːrd] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] . -
" ' She fell overboard , ' he ses , dancing about . '
" - 她 跌倒 落水 , - 他 ses , 跳舞 关于 . -

“她掉进水里了，”他一边说着，一边跳来跳去。

[oʊ] , [maɪ] [pɔːr] ['sɪstər] !
Oh , my pore sister !
哦 , 我的 孔隙 姐姐 !

哦，我可怜的妹妹！

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[aɪ][kɑːnt][swɪm] ! -
I can't swim ! '
我 不能 游泳 ! -

我不会游泳！

" [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt]
" He ran to the side and pointed at the water , which was just about
" 他 跑 到 这 边 和 尖 在 这 水 , 哪个 曾是 只是 关于
[æt; ət] - [ɑːf] - [taɪd] .
at ' arf - tide .
在 - 啊 - 潮 .

他跑到一旁，指着水面，水面正处于半潮位。

[ðen] - [iː] [kɔːt] - [oʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː][ə'^in] .
Then ' e caught ' old of me agin .
然后 - e 捕捉 - 老的 的 我 再次 .

然后他又一次看不惯我了。

" - [meɪk] - [æsti] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃʌv] [bɪ'haɪnd] . -
" ' Make ' aste , ' he ses , giving me a shove behind . '
" - 制作 - 速度 , - 他 ses , 给予 我 一个 推 在后面 . -

“快点，”他边说边从后面推了我一把。

[dʒʌmp][ɪn] .
Jump in .
跳 在 .

跳进去。

[wɑːtˌwʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ? -
Wot are you waiting for ? '
什么 是 你 等待 为了 ? -

你还在等什么？

" [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] - [ɑːf] [deɪzd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] .

"	I	stood	there	for	a	moment	'	arf	dazed	,	looking	down	at	the	water	.
"	我	站立	那里	为了	一个	片刻	-	啊	茫然	,	寻找	向下	在	这	水	.

我呆呆地站在那里，低头看着水面，愣了一会儿。

[ðen] [aɪ] [pʊld] [daʊn] [ə; eɪ][laɪf] - [belt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl] - [er] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

Then	I	pulled	down	a	life	-	belt	from	the	wall	'	ere	and	threw	it	in	,
然后	我	拉	向下	一个	生活	-	腰带	从	这	墙	-	埃雷	和	扔	它	在	,

然后我从墙上扯下一个救生圈扔了进去。

[ænd; ənd] , ['ɑːrtɝ] [ə'nʌðər] ['moʊmənts] [θɔːt] , [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪzi] [ænd; ənd] ['æni] ,

and	,	arter	another	moment's	thought	,	ran	back	to	the	Lizzie	and	Annie	,
和	,	动脉	其他	瞬间	想法	,	跑	后退	到	这	莉齐	和	安妮	,

又过了一会儿，她想了想，然后跑回了莉齐和安妮身边。

[wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [bɜːrθ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][heɪl] .

wot	was	in	the	inside	berth	,	and	gave	them	a	hail	.
什么	曾是	在	这	里面	泊位	,	和	给予	他们	一个	冰雹	.

里面的卧铺里有人，他们向他们打了个招呼。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] - [æd][ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] ,

I've	always	'	ad	a	good	voice	,
我已经	总是	-	广告	一个	好的	嗓音	,

我一直都有一副好嗓子。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd][ted] ['sɔːjər] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ʌp][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	a	flash	the	skipper	and	Ted	Sawyer	came	tumbling	up	out	of	the
和	在	一个	闪光	这	船长	和	泰德	索耶	来了	翻滚	向上	出去	的	这

['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] - ['ændz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['foʊksəl] .

cabin	and	the	'	ands	out	of	the	fo'c'sle	.
舱	和	这	-	和	出去	的	这	前甲板	.

一瞬间，船长和泰德·索耶从船舱里滚了出来，船长和船长从前甲板里滚了出来。

" - [gæl]['oʊvərbɔːrd] ! -

"	'	Gal	overboard	!	'
"	-	加尔	落水	!	-

“有女孩落水了！”

[aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['ʃaʊtɪŋ] .

I	ses	,	shouting	.
我	ses	,	喊叫	.

我喊道。

" [ðə; ði] ['skɪpər] [dʒʌst] [æskt] [wer] ,

"	The	skipper	just	asked	where	,
"	这	船长	只是	问	在哪里	,

船长只是问在哪里，

[ænd; ənd] [ðen] - [ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] - ['ændz] ['tʌmbld] ['ɪntuː]

and	then	'	im	and	the	mate	and	a	couple	of	'	ands	tumbled	into
和	然后	-	我是	和	这	伴侣	和	一个	夫妻	的	-	和	翻滚	进入

[ðer; ðər][boʊt][ænd; ənd] [pʊld] ['ʌndər][ðə; ði]['dʒeti][fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

their	boat	and	pulled	under	the	jetty	for	all	they	was	worth	.
他们的	船	和	拉	在下面	这	码头	为了	全部	他们	曾是	值得	.

然后他和同伴还有几个人跌跌撞撞地爬进船里，拼命地把船拉到码头下面。

[ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , ['wɑtʃɪŋ] .

Me	and	the	boy	ran	back	and	stood	with	the	others	,	watching	.
我	和	这	男生	跑	后退	和	站立	和	这	其他的	,	观看	.

我和那个男孩跑回去，和其他人一起站在那里观看。

" - [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [spɑːt] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" ' Point out the exact spot , ' ses the skipper .
" - 观点 出去 这 精确的 点 , - ses 这 船长 .

"指出确切位置，"船长说道。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɪpər] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [felt] [raʊnd]
" The boy pointed , and the skipper stood up in the boat and felt round
" 这 男生 尖 , 和 这 船长 站立 向上 在 这 船 和 毛毡 圆形的
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [boʊt] - [hʊk] .
with a boat - hook .
和 一个 船 - 钩 .

男孩指着什么，船长便站起身来，用船钩四处摸索。

[twaɪs] - [iː] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] - [iː] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [æz; əz] - [iː]
Twice ' e said he thought ' e touched something , but it turned out as ' e
两次 - e 说 他 想法 - e 感动 某物 , 但 它 转向 出去 作为 - e
[wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
was mistaken .
曾是 错误 .

他两次说他觉得他碰到了什么东西，但结果证明他弄错了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gɑːt] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] - [iː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] ,
His face got longer and longer and ' e shook his ' ead ,
他的 脸 得到 更长 和 更长 和 - e 摇晃 他的 - 头 ,

他的脸越来越长，他摇了摇头。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [gʊd] .
and said he was afraid it was no good .
和 说 他 曾是 害怕的 它 曾是 不 好的 .

他说他担心这样做不好。

" - [dəunt] [stænd] ['kraɪɪn] - - [er] , - [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['kaɪndli] .
" ' Don't stand cryin ' ' ere , ' he ses to the boy , kindly .
" - 不 站立 哭泣 - - 埃雷 , - 他 ses 到 这 男生 , 亲切地 .

"别站在这里哭，"他和蔼地对男孩说。

- ['dʒɛm] , [rʌn] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [temz] [pə'liːs] , [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [drægz] .
' Jem , run round for the Thames police , and get them and the drags .
- 杰姆 , 跑步 圆形的 为了 这 泰晤士河 警察 , 和 得到 他们 和 这 拖拽 .

"杰姆，快去叫泰晤士河警察，把他们和那些拖车的人都抓起来。"

[teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
Take the boy with you .
拿 这 男生 和 你 .

带上那个男孩。

['itl] ['ɑːkjupaɪ] - [ɪz] [maɪnd] . -
It'll occupy ' is mind . '
它将 占据 - 是 头脑 . -

它将占据"他的思想"。

" [hiː; hi] - [æd] [ə'nʌðər] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [boʊt] - [hʊk] ['ɑːrtɚ] [ðeɪ] - [æd] [gɔːn] ; [ðen] - [iː] [geɪv]
" He ' ad another go with the boat - hook arter they ' ad gone ; then ' e gave
" 他 - 广告 其他 去 和 这 船 - 钩 动脉 他们 - 广告 已消失 ; 然后 - e 给予
[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
it up ,
它 向上 ,

"他们走后，他又试着用船钩钩了一下；然后他就放弃了。"

[ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ['weɪtɪŋ] .
and sat in the boat waiting .
和 卫星 在 这 船 等待 .

然后坐在船上等待。

" - ['ðɪsəl, ðɪsəl][biː; bi][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['wɑːtʃmən] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] -

"	'	**This'll**	**be**	**a**	**bad**	**job**	**for**	**you**	**,**	**watchman**	**,**	'	**he**	**ses**	**,**	**shaking**	**his**	'	**ead**	**.**				
"	-	这将	是	一个	坏的	工作	为了	你	,	守望者	,	-	他	ses	,	摇晃	他的	-	头	.				

[iːd] .

"'守夜人，这对你来说可不是份好差事，'他摇着头说道。"

- [wer] [wʌz; wəz][juː; jʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] - [ə'pɛnd] ? -

'	**Where**	**was**	**you**	**when**	**it**	'	**appened**	**?**	'
-	在哪里	曾是	你	什么时候	它	-	附加	?	-

事发时你在哪里?

" - ['hiːz] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [kʊk] , [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd]

"	'	**He's**	**been**	**missing**	**all**	**the**	**evening**	**,**	'	**ses**	**the**	**cook**	**,**	**wot**	**was**	**standing**	**beside**							
"	-	他是	到过	丢失的	全部	这	晚上	,	-	ses	这	厨师	,	什么	曾是	常设	旁							

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

"他整个晚上都没来，"站在我旁边的厨师说道。

- [ɪf] ['hiːd] [bɪn] ['duːɪŋ] - [ɪz] ['duːti] , [ðə; ði] [pɔːr] [gæl] ['wʊdnt] - ['ɑːveɪ] [bɪn] ['draʊndɪd] .

'	**If**	**he'd**	**been**	**doing**	'	**is**	**dooty**	**,**	**the**	**pore**	**gal**	**wouldn't**	'	**ave**	**been**	**drownded**	**.**							
-	如果	他会	到过	正在做	-	是	杜蒂	,	这	孔隙	女孩	不会	-	大道	到过	溺水	.							

"如果他当时在做他该做的事，那个可怜的女孩就不会被淹死了。"

[wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] ? -

Wot	**was**	**she**	**doing**	**on**	**the**	**wharf**	**?**	'
什么	曾是	她	正在做	在	这	码头	?	-

她为什么会在码头上?

" - - - , [aɪ] [spoʊz] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [meit] . -

"	'	**Skylarkin**	'	**,**	**I**	**s'pose**	**,**	'	**ses**	**the**	**mate**	**.**	'
"	-	-	-	,	我	假设	,	-	ses	这	伴侣	.	-

"我想，应该是云雀吧，"船员说道。

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðer; ðər] [eint] [mɔːr] ['draʊndɪd] .

It's	**a**	**wonder**	**there**	**ain't**	**more**	**drownded**	**.**
它是	一个	想知道	那里	不是	更多的	溺水	.

真奇怪竟然没有更多人溺水身亡。

[wɑːtˌwʌt][kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] [wen] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pʌb] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ?

Wot	**can**	**you**	**expect**	**when**	**the**	**watchman**	**is**	**sitting**	**in**	**a**	**pub**	**all**	**the**	**evening**	**?**
什么	能	你	预计	什么时候	这	守望者	是	坐着	在	一个	酒吧	全部	这	晚上	?

-
'
-
-

守夜人整晚都待在酒吧里，你还能指望什么呢?

" [ðə; ði] [kʊk] [sed] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - ['ʌŋ] ,

"	**The**	**cook**	**said**	**I**	**ought**	**to**	**be**	'	**ung**	**,**
"	这	厨师	说	我	应该	到	是	-	ung	,

厨师说我应该"ung",

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɔːrd(ə)neri] ['siːmən] [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] - [ɪm] [sed] [hiː; hi] [wʊd]

and	**a**	**young**	**ordinary**	**seaman**	**wot**	**was**	**standing**	**beside**	'	**im**	**said**	**he**	**would**											
和	一个	年轻的	普通的	水手	什么	曾是	常设	旁	-	我是	说	他	会											

['suːnər] [aɪ][wʌz; wəz] [bɔɪld] .

sooner	**I**	**was**	**boiled**	**.**
很快	我	曾是	煮沸	.

站在他旁边的一位年轻的普通水手说，他宁愿我被煮熟。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] - [æd][wɜːrdz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [tuː] [ˌʌp'set][tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] .

I	believe	they	'	ad	words	about	it	,	but	I	was	feeling	too	upset	to	take	much	notice	.
我	相信	他们	-	广告	字	关于	它	,	但	我	曾是	感觉	也	沮丧的	到	拿	很多	注意	.

我相信他们说了些什么，但我当时太难过了，没怎么注意。

" - ['lʊkɪŋ] ['mɪzrəb(ə)l] [wəʊnt] [brɪŋ] - [ɜːr; ər] [bæk] [tuː; tə][laɪf][ə'^in] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['skɪpər] ,

"	-	Looking	miserable	won't	bring	'	er	back	to	life	agin	,	'	ses	the	skipper	,
"	-	寻找	悲惨的	惯于	带来	-	呃	后退	到	生活	再次	,	-	ses	这	船长	,

“一副愁容满面的样子并不能让她死而复生，”船长说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] .

looking	up	at	me	and	shaking	his	'	ead	.
寻找	向上	在	我	和	摇晃	他的	-	头	.

他抬头看着我，摇了摇头。

- [juːd] ['betər] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn][ænd; ənd][get] [jɔːr'self] [ə; eɪ][drɑːp][oʊ] - ['wɪski] ;

'	You'd	better	go	down	to	my	cabin	and	get	yourself	a	drop	o	'	whisky	;
-	你会	更好的	去	向下	到	我的	舱	和	得到	你自己	一个	降低	o	-	威士忌酒	;

你最好到我的小屋去，给自己弄点威士忌喝；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

there's	a	bottle	on	the	table	.
有	一个	瓶子	在	这	桌子	.

桌子上有一瓶酒。

[juːl] [wɑːnt][ɔːl][jʊr; jər][wɪts] [ə'baʊt][juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [pə'liːs] [kʌm] .

You'll	want	all	your	wits	about	you	when	the	police	come	.
你会	想	全部	你的	智慧	关于	你	什么时候	这	警察	来	.

警察来的时候，你最好保持高度警惕。

[ænd; ənd] - [juː; jʊ][duː][dəunt][seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['krɪməˌneɪt] [jɔːr'self] . -

And	wotever	you	do	don't	say	nothing	to	criminate	yourself	.	'
和	-	你	做	不	说	没有什么	到	犯罪	你自己	.	-

无论如何，都不要说任何会让自己受到牵连的话。

" - [wiːl] [duː][ðə; ði] ['krɪmɪneɪt] [fɔːr; fər] - [ɪm][ɔːl] [raɪt] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [kʊk] .

"	'	We'll	do	the	criminating	for	'	im	all	right	,	'	ses	the	cook	.
"	-	出色地	做	这	犯罪	为了	-	我是	全部	正确的	,	-	ses	这	厨师	.

“我们会替他顶罪的，”厨师说道。

" - [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔːr] [gæl][aɪ'd] [hɔːnt] - [ɪm] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['siːmən] ;

"	'	If	I	was	the	pore	gal	I'd	haunt	'	im	,	'	ses	the	ordinary	seaman	;
"	-	如果	我	曾是	这	孔隙	女孩	ID	出没	-	我是	,	-	ses	这	普通的	水手	;

“如果我是那个可怜的女孩，我一定会缠着他，”普通水手说道；

- ['evri] [naɪt] [ʌv; əv] - [ɪz][laɪf][aɪ'd][stænd] [ə'fɔːr] - [ɪm] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] . -

'	every	night	of	'	is	life	I'd	stand	afore	'	im	dripping	with	water	and	moaning	.	'
-	每一个	夜晚	的	-	是	生活	ID	站立	之前	-	我是	滴落	和	水	和	呻吟	.	-

“我生命中的每一夜，我都会站在他面前，浑身湿透，呻吟不止。”

" - [ʃiː; ʃi] [wɪl] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [kʊk] ; - [lets] - [oʊp][soʊ] , [æt; ət]['eni] [reɪt] . -

"	'	P'r'aps	she	will	,	'	ses	the	cook	;	'	let's	'	ope	so	,	at	any	rate	.	'
"	-	p'r'aps	她	将要	,	-	ses	这	厨师	;	-	我们来吧	-	开放	所以	,	在	任何	速度	.	-

“或许她会的，”厨娘说；“但愿如此吧。”

" [aɪ] ['dɪdnt] ['ænsər] - [ɪm] ; [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ded] - [biːt] .

"	I	didn't	answer	'	em	;	I	was	too	dead	-	beat	.
"	我	没有	回答	-	呃	;	我	曾是	也	死的	-	打	.

“我没回复他们；我太懒散了。”

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] - - [ʌv; əv]['goʊsts] ,
Besides **which** **,** **I've** **got** **a** **'** **orror** **of** **ghosts** **,**
除了 哪个 , 我已经 得到 一个 - - 的 鬼魂 ,

除此之外，我还很怕鬼。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] [ə'loʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ['ɑ:rtɝ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
and **the** **idea** **of** **being** **on** **the** **wharf** **alone** **of** **a** **night** **arter** **such** **a** **thing**
和 这 主意 的 存在 在 这 码头 独自的 的 一个 夜晚 动脉 这样的 一个 事物
[wʌz; wəz] - [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
was **a'most** **too** **much** **for** **me** **.**
曾是 - 也 很多 为了 我 .

一想到要在夜晚独自一人待在码头上，这种事对我来说就难以承受。

[aɪ] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['lɪzi] [ænd; ənd] ['æni] ,
I **went** **on** **board** **the** **Lizzie** **and** **Annie** **,**
我 去 在 木板 这 莉齐 和 安妮 ,

我登上了莉齐和安妮号，

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][oʊ] - ['wɪski] , [æz; əz][ðə; ði] ['skɪpər] - [æd] [sed]
and **down** **in** **the** **cabin** **I** **found** **a** **bottle** **o** **'** **whisky** **,** **as** **the** **skipper** **'** **ad** **said**
和 向下 在 这 舱 我 成立 一个 瓶子 o - 威士忌酒 , 作为 这 船长 - 广告 说
.
:
.

正如船长所说，我在船舱里找到了一瓶威士忌。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɑ:kər] [ænd; ənd] - [æd][ə; eɪ] [glæs] ,
I **sat** **down** **on** **the** **locker** **and** **'** **ad** **a** **glass** **,**
我 卫星 向下 在 这 储物柜 和 - 广告 一个 玻璃 ,

我坐在储物柜上，喝了一杯酒。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][sæt] ['wɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɑ:tˌwʌt][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv]
and **then** **I** **sat** **worrying** **and** **wondering** **wot** **was** **to** **be** **the** **end** **of**
和 然后 我 卫星 令人担忧 和 好奇 什么 曾是 到 是 这 结尾 的
[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .
it **all** **.**
它 全部 .

然后我坐在那里忧心忡忡，想知道这一切最终会如何收场。

" [ðə; ði] ['wɪski] [wɔ:md] [ˌem 'i:][ʌp][ə; eɪ][bɪt] ,
" **The** **whisky** **warmed** **me** **up** **a** **bit** **,**
" 这 威士忌酒 温暖 我 向上 一个 少量 ,

威士忌让我暖和了一些，

[ænd; ənd][aɪ] - [æd][dʒʌst]['teɪkən][ʌp][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][tu:; tə] - ['i:ˌɛl'pi:][maɪ'self][ə'^in] [wen] [aɪ] - [ɜ:rd] [ə; eɪ]
and **I** **'** **ad** **just** **taken** **up** **the** **bottle** **to** **'** **elp** **myself** **agin** **when** **I** **'** **eard** **a**
和 我 - 广告 只是 已采取 向上 这 瓶子 到 - 帮助 我 再次 什么时候 我 - 耳朵 一个
[feɪnt][sɔ:rt][oʊ] - [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['skɪpɝz] [steɪt] - [ru:m] .
faint **sort** **o** **'** **sound** **in** **the** **skipper's** **state** **-** **room** **.**
头晕的 种类 o - 声音 在 这 船长的 状态 - 房间 .

我正拿起酒瓶想再次让自己放松一下，这时我听到船长室里传来一阵微弱的声音。

[aɪ][pʊt][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] ['lisnd] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [si:md] ['deθli] [stɪl] .
I **put** **the** **bottle** **down** **and** **listened** **,** **but** **everything** **seemed** **deathly** **still** **.**
我 放 这 瓶子 向下 和 听着 , 但 一切 似乎 致命的 仍然 .

我放下酒瓶，侧耳倾听，但周围一片死寂。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ə'^in] ,
I **took** **it** **up** **agin** **,**
我 采取 它 向上 再次 ,

我又重新拾起了它。

[ænd; ənd] - [æd][dʒʌst] [pɔ:d] [aʊt][ə; eɪ][drɑ:p][oʊ] - ['wɪski] [wen] [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] - [ɜ:rd] [ə; eɪ] [hɪsɪŋ]

and	'	ad	just	poured	out	a	drop	o	'	whisky	when	I	distinctly	'	eard	a	hissing
和	-	广告	只是	倾倒	出去	一个	降低	o	-	威士忌酒	什么时候	我	明显地	-	耳朵	一个	嘶嘶声

[nɔɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][moʊn] .

noise	and	then	a	little	moan	.
噪音	和	然后	一个	小的	呻吟	.

我刚倒出一滴威士忌，就清楚地听到嘶嘶声，然后是一声轻微的呻吟。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][sæt] [tɜ:rnd] [tu:; tə][stoʊn] .

"	For	a	moment	I	sat	turned	to	stone	.
"	为了	一个	片刻	我	卫星	转向	到	石头	.

“我愣在那里，仿佛变成了石头。”

[ðen] [aɪ][pʊt][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] [daʊn] ['kwaɪət] ,

Then	I	put	the	bottle	down	quiet	,
然后	我	放	这	瓶子	向下	安静的	,

然后我静静地放下瓶子。

[ænd; ənd] - [æd][dʒʌst][gɑ:t][ʌp][tu:; tə][goʊ] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] - [ru:m] ['oʊpənd] ,

and	'	ad	just	got	up	to	go	when	the	door	of	the	state	-	room	opened	,
和	-	广告	只是	得到	向上	到	去	什么时候	这	门	的	这	状态	-	房间	打开	,

他刚起身准备离开，船舱的门就开了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['draʊndɪd] [gæl] , [wɪð; wɪθ] - [ɜ:r; ər]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [her] [ɔ:l] [wet][ænd; ənd]

and	I	saw	the	drownded	gal	,	with	'	er	little	face	and	hair	all	wet	and
和	我	锯	这	溺水	女孩	,	和	-	呃	小的	脸	和	头发	全部	湿的	和

['drɪpɪŋ] ,

dripping	,
滴落	,

我看到了那个溺水的女孩，她的小脸和头发都湿透了，还在滴水。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

standing	before	me	.
常设	前	我	.

站在我面前。

" [ted] ['sɔ:jər] - [æz; əz] [bɪn] ['telɪŋ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][kəm'pænjən] - [wei]

"	Ted	Sawyer	'	as	been	telling	everybody	that	I	came	up	the	companion	-	way
"	泰德	索耶	-	作为	到过	讲述	大家	那	我	来了	向上	这	伴侣	-	方式

[laɪk][ə; eɪ] [fɑ:g] - [hɔ:rn][ðæt] - [æd][lɔ:st][ɪts][mɑ:] ;

like	a	fog	-	horn	that	'	ad	lost	its	ma	;
喜欢	一个	多雾路段	-	喇叭	那	-	广告	丢失的	它是	玛	;

“泰德·索耶到处跟人说，我像个失去声音的雾号一样从舷梯上来了；

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['hi:d] - ['ɑ:veɪ] [kʌm] [ʌp] [ɪf] ['hi:d] - [æd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [aɪ][hæd; həd] - [æd] ?

I	wonder	how	he'd	'	ave	come	up	if	he'd	'	ad	the	evening	I	had	'	ad	?
我	想知道	如何	他会	-	大道	来	向上	如果	他会	-	广告	这	晚上	我	有	-	广告	?

我想知道，如果他和我一样度过了那个夜晚，他会如何发展？

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði]['dʒeti][æz; əz][aɪ][gɑ:t][ðer; ðər][ænd; ənd] ['tʌmbld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['skɪpɚz]

"	They	were	all	on	the	jetty	as	I	got	there	and	tumbled	into	the	skipper's
"	他们	是	全部	在	这	码头	作为	我	得到	那里	和	翻滚	进入	这	船长的

[ɑ:rmz] ,

arms	,
武器	,

“我到的时候，他们都在码头上，然后我扑进了船长的怀里。”

[ænd; ənd][ɔ:l] ['æskɪŋ] [æt; ət][wʌns][wɑ:tˌwʌt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

and	all	asking	at	once	wot	was	the	matter	.
和	全部	问	在	一次	什么	曾是	这	事情	.

大家异口同声地问出了什么事。

[wen] [aɪ][gɑːt][maɪ] [breθ] [bæk] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][toʊld] - [ɪm] , [ðeɪ] [læft] .
When I got my breath back a bit and told ' em , they laughed .
什么时候 我 得到 我的 气息 后退 一个 少量 和 讲述 - 呃 , 他们 笑了 .

当我稍微缓过神来告诉他们时，他们都笑了。

[ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] - [iː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wɑːtˌwʌt][aɪ] [maɪt] [ɪk'spekt] .
All except the cook , and ' e said it was only wot I might expect .
全部 除了 这 厨师 , 和 - e 说 它 曾是 仅有的 什么 我 可能 预计 .

除了厨师以外，其他人都同意了，他说这也在我的意料之中。

[ðen] , [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
Then , like a man in a dream ,
然后 , 喜欢 一个 男人 在 一个 梦 ,

然后，就像梦中的人一样，

[aɪ] [siː] [ðə; ði][gæl] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pænjən][ænd; ənd] [wɔːk] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] .
I see the gal come out of the companion and walk slowly to the side .
我 看 这 女孩 来 出去 的 这 伴侣 和 走 缓慢地 到 这 边 .

我看到那个女孩从同伴中出来，慢慢地走到一旁。

" - [lʊk] ! -
" ' Look ! '
" - 看 ! -

"'看！ '

[aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] . -
I ses . '
我 ses . -

我同意。'

[lʊk] .
Look .
看 .

看。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] ! -
There she is ! '
那里 她 是 ! -

她在那儿!

" - [jʊə(r)] ['driːmiŋ] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['skɪpər] , - [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] . -
" ' You're dreaming , ' ses the skipper , ' there's nothing there . '
" - 你是 做梦 , - ses 这 船长 , - 有 没有什么 那里 . -

"'你在做梦，'船长说，'那里什么也没有。"'

" [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðə; ði] [seɪm] ,
" They all said the same ,
" 他们 全部 说 这 相同的 ,

"他们都说了同样的话。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][gæl] [stept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [klaɪmd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] .
even when the gal stepped on to the side and climbed on to the wharf .
甚至 什么时候 这 女孩 步 在 到 这 边 和 攀登 在 到 这 码头 .

即使那女孩走到岸边，爬上了码头。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] - [ɜːr; ər][ɑːrmz][held] [kloʊz][tuː; tə] - [ɜːr; ər][saɪdz] ,
She came along towards me with ' er arms held close to ' er sides ,
她 来了 沿着 向 我 和 - 呃 武器 握住 关闭 到 - 呃 侧面 ,

她双臂紧贴身体两侧，朝我走来。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] - ['ɔːrəbəl]['feɪsɪz][æt; ət][ˌem 'iː] ,
and making the most ' orrible faces at me ,
和 制作 这 最多 - 可怕的 面孔 在 我 ,

他们还对我做了各种可怕的鬼脸，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [faɪv][oʊfɛm][ɔːl][ðer; ðər][taɪm][tuː; tə] - [oʊld][ˌem 'iː] .

and	it	took	five	of'em	all	their	time	to	'	old	me	.
和	它	采取	五	他们	全部	他们的	时间	到	-	老的	我	.

他们五个花了所有时间才把我"变老"。

[ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][spɪn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

The	wharf	and	everything	seemed	to	me	to	spin	round	and	round	.
这	码头	和	一切	似乎	到	我	到	旋转	圆形的	和	圆形的	.

码头和周围的一切似乎都在不停地旋转。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .

Then	she	came	straight	up	to	me	and	patted	me	on	the	cheek	.
然后	她	来了	直的	向上	到	我	和	轻拍	我	在	这	脸颊	.

然后她径直走到我面前，拍了拍我的脸颊。

" - [pɔːr] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] . -

"	'	Pore	old	gentleman	,	'	she	ses	.	'
"	-	孔隙	老的	绅士	,	-	她	ses	.	-

"可怜的老先生，"她说。

[wɑːtˌwʌt][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ted] !

Wot	a	shame	it	is	,	Ted	!
什么	一个	耻辱	它	是	,	泰德	!

真是太可惜了，泰德!

[its] [tuː] [bæd] . -

It's	too	bad	.	'
它是	也	坏的	.	-

太可惜了。

" [ðeɪ] [let][goʊ][oʊ] - [ˌem 'iː] [ðen] ,

"	They	let	go	o	'	me	then	,
"	他们	让	去	o	-	我	然后	,

"他们那时放开了我。"

[ænd; ənd] [stæmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['dʒeti] ['læfɪŋ] [fɪt][tuː; tə] [kɪl] [ðəm'selvz] .

and	stamped	up	and	down	the	jetty	laughing	fit	to	kill	themselves	.
和	盖章	向上	和	向下	这	码头	笑	合身	到	杀	他们自己	.

他们沿着码头来回跺脚，笑得几乎要笑死。

[ɪf] [ðeɪ] - [æd]['oʊnli] [noʊn] [wɑːtˌwʌt][ə; eɪ][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

If	they	'	ad	only	known	wot	a	exhibition	they	was	making	of	themselves	,
如果	他们	-	广告	仅有的	已知	什么	一个	展览	他们	曾是	制作	的	他们自己	,

如果他们早知道自己把自己搞得多么狼狈不堪，

[ænd; ənd] - [aʊ] [aɪ] ['pitid] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [hɑː] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	'	ow	I	pitied	them	,	they	wouldn't	ha	'	done	it	.
和	-	现在	我	可怜的	他们	,	他们	不会	哈	-	完毕	它	.

我真同情他们，他们本来不会这么做的。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ted] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][raʊnd][ðə; ði]['gælz]

And	by	and	by	Ted	wiped	his	eyes	and	put	his	arm	round	the	gal's
和	经过	和	经过	泰德	擦拭	他的	眼睛	和	放	他的	手臂	圆形的	这	女孩们

[weɪst] [ænd; ənd][ˌɛsˌiː'ɛs] —

waist	and	ses	—
腰部	和	ses	—

过了一会儿，泰德擦了擦眼睛，搂住女孩的腰，说道——

" - [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ɪn'tendɪd] , [mɪs] ['flɔːri] [praɪs] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	'	This	is	my	intended	,	Miss	Florrie	Price	,	'	he	ses	.
"	-	这	是	我的	故意的	,	错过	弗洛里	价格	,	-	他	ses	.

"这是我的未婚妻，弗洛里·普莱斯小姐，"他说。

- [eint] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] ?
' **Ain't she a little wonder ?**
- 不是 她 一个 小的 想知道 ?

她真是个小奇才啊!

[wɑːtˌwʌt] [-] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [ɜːr; ər] ? -
Wot d'ye think of ' er ? '
什么 染料 思考 的 - 呃 ? -

你觉得她怎么样?

" - [aɪl] [kiːp] [maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' I'll keep my own opinion , ' I ses .
" - 患病的 保持 我的 自己的 观点 , - 我 ses .

“我会坚持自己的观点,”我说。

- [aɪ] [eint] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [gælz] ,
' I ain't got nothing to say against gals ,
- 我 不是 得到 没有什么 到 说 反对 女孩们 ,

我没有任何针对女性的负面评价,

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [leɪ] [maɪ][hændz][ɑːn] [ðæt] [jʌŋ] ['brʌðər] [ʌv; əv] - ['ɝːz, 'iːˈɑːˈrɛs] -
but if I only lay my hands on that young brother of ' ers '
但 如果 我 仅有的 躺 我的 双手 在 那 年轻的 兄弟 的 - ers -

但如果我能抓住那个“ers”的弟弟.....

" [ðeɪ] [went] [ɔːf] [ə'^in] [ðen] , [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] ;
" They went off agin then , worse than ever ;
" 他们 去 离开 再次 然后 , 更糟 比 曾经 ;

“他们又开始胡闹了，而且比以前更糟;

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [kʊk] [keɪm] [ænd; ənd][pʊt] - [ɪz] ['skɪni] [ɑːrm] [raʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd]
and at last the cook came and put ' is skinny arm round my neck and
和 在 最后的 这 厨师 来了 和 放 - 是 瘦骨嶙峋的 手臂 圆形的 我的 脖子 和
['stɑːrtɪd] [sp'lʌtərɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪr] .
started spluttering in my ear .
开始 喷溅 在 我的 耳朵 .

最后，厨子来了，用他那瘦弱的胳膊搂住我的脖子，开始在我耳边喋喋不休。

[aɪ] [ʃʌvd] - [ɪm][ɔːf][hɑːrd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðen] ;
I shoved ' im off hard , because I see it all then ;
我 推搡 - 我是 离开 难的 , 因为 我 看 它 全部 然后 ;

我狠狠地把他推开，因为那时我什么都看得清清楚楚;

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hɑː] - [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːr] ['oʊnli][aɪ] ['dɪdnt] - ['ɑːveɪ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .
and I should ha ' seen it afore only I didn't ' ave time to think .
和 我 应该 哈 - 已见 它 之前 仅有的 我 没有 - 大道 时间 到 思考 .

我本该早点发现的，只是当时没时间思考。

[aɪ][dəunt] [ber] [noʊ] ['mælɪs] ,
I don't bear no malice ,
我 不 熊 不 恶意 ,

我并无恶意。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][dəunt] [wɪʃ] - [ɜːr; ər] ['eni] ['hɑːrdər] ['pʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən]
and all I can say is that I don't wish ' er any harder punishment than
和 全部 我 能 说 是 那 我 不 希望 - 呃 任何 更难 惩罚 比
[tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ted] ['sɔːjər] . "
to be married to Ted Sawyer . "
到 是 已婚 到 泰德 索耶 . "

我只能说，我最不希望看到的惩罚就是嫁给泰德·索耶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神